



*“Je ne vous promets pas de vous rendre
heureuse en ce monde, amis dans l’autre”*
(paroles de la Vierge à Bernadette)

Benedictus PP XVI

Voyage apostolique en France

Paris – Lourdes 12-15 septembre 2008

**VISITE PASTORALE
DE SA SAINTETÉ LE PAPE**

BENOÎT XVI

EN

FRANCE

*à l'occasion du 150^e anniversaire
des Apparitions
de l'Immaculée Conception
à Lourdes*

12-15 septembre 2008

**CÉLÉBRATIONS
LITURGIQUES**

présidées par
Sa Sainteté

BENOÎT XVI

VENDREDI
12 Septembre 2008

19h15

PARIS

CATHÉDRALE NOTRE-DAME

VÊPRES DE LA VIERGE MARIE

AVEC LES PRÊTRES, LES DIACRES,
LES RELIGIEUX, LES RELIGIEUSES ET LES SÉMINARISTES

PROCESSION D'ENTRÉE

Pendant la procession d'entrée la chorale et l'assemblée chantent.
Salut et vénération de l'autel.

ACCUEIL

Mot d'accueil par le Cardinal André Vingt-Trois, Archevêque de Paris.

LUCERNAIRE

Le Diacre allume les cierges.
Pendant le chant: Joyeuse lumière.

INVITATOIRE

Le Saint-Père:



Dieu, viens à mon aide! **R.** Seigneur à notre secours!



Gloire au Père et au Fils, et au Sainte-Esprit, au Dieu

qui est, qui était et qui vient, pour les siècles des siècles

Amen. Al-le-lu-ia.

Le Diacre encense pendant le chant: Que ma prière.

HYMNE

A -ve, ma-ris Stella, * De- i ma-ter al-

ma atque semper virgo fe-lix cæ-li

porta.

Sumens illud Ave
Gabriélis ore,
Funda nos in pace,
Mutans Evæ nomen.

Solve vincla reis,
Profer lumen cæcis,
Mala nostra pelle,
Bona cuncta posce.

Monstra te esse Matrem,
Sumat per te precem.
Qui pro nobis natus
Tulit esse tuus.

Virgo singuláris,
Inter omnes mitis,
Nos culpis solútos
Mites fac et castos.

Vitam præsta puram
Iter para tutum,
Ut vidéntes Iesum,
Semper collætémur.

Sit laus Deo Patri,
Summo Christo decus,
Spirítui Sancto
Honor, tribus unus.
Amen.

PSAUME 121

Ant. Réjouis-toi, Marie, comblée de grâce, le Seigneur est avec toi, alléluia.

Quelle joie quand on m'a dit:
« Nous irons à la maison du Seigneur! »

Maintenant notre marche prend fin devant tes portes,
Jérusalem!
Jérusalem, te voici dans tes murs, ville où tout ensemble ne fait qu'un!

C'est là que montent les tribus, les tribus du Seigneur, *
là qu'Israël doit rendre grâce au nom du Seigneur.

C'est là le siège du droit, *
le siège de la maison de David.

Appelez le bonheur sur Jérusalem:
« Paix à ceux qui t'aiment!
Que la paix règne dans tes murs,
le bonheur dans tes palais! »

A cause de mes frères et de mes proches,
je dirai: « Paix sur toi! »
A cause de la maison du Seigneur notre Dieu,
je désire ton bien.

Gloire au Père et au Fils
et au Saint-Esprit,
pour les siècles des siècles. Amen.

Pause.

PSAUME 126

Ant. Je suis la servante du Seigneur: qu'il me soit fait
selon ta parole, alléluia.

Si le Seigneur ne bâtit la maison,
les bâtisseurs travaillent en vain; *
si le Seigneur ne garde la ville,
c'est en vain que veillent les gardes.

En vain tu devances le jour,
tu retardes le moment de ton repos, †
tu manges un pain de douleur: *
Dieu comble son bien-aimé quand il dort.

Des fils, voilà ce que donne le Seigneur,
des enfants, la récompense qu'il accorde;
comme des flèches aux mains d'un guerrier,
ainsi les fils de la jeunesse.

Heureux l'homme vaillant
qui a garni son carquois de telles armes! *
S'ils affrontent leurs ennemis sur la place,
ils ne seront pas humiliés.

Rendons gloire au Père tout puissant,
à son Fils Jésus-Christ le Seigneur,
à l'Esprit qui habite en nos coeurs,
pour les siècles des siècles.
Amen. Amen.

Pause.

CANTIQUE (Ep 1)

Ant. Vierge bénie entre toutes les femmes! Jésus, ton enfant, est béni alléluia!

Qu'il soit béni, le Dieu et Père
de notre Seigneur, Jésus, le Christ!

Il nous a bénis et comblés
des bénédictions de l'Esprit, au ciel, dans le Christ.

Il nous a choisis, dans le Christ,
avant que le monde fût créé, *
pour être saints et sans péchés devant sa face grâce
à son amour.

Il nous a prédestinés
à être, pour lui, des fils adoptifs *
par Jésus, le Christ.

Ainsi l'a voulu sa bonté,
à la louange de gloire de sa grâce,
la grâce qu'il nous a faite
dans le Fils bien-aimé.

En lui, par son sang, *
nous avons le rachat,
le pardon des péchés.

C'est la richesse de sa grâce
dont il déborde jusqu'à nous
en toute intelligence et sagesse.

Il nous dévoile ainsi le mystère de sa volonté,
selon que sa bonté l'avait prévu dans le Christ:
pour mener les temps à leur plénitude, †
récapituler toutes choses dans le Christ, *
celles du ciel et celles de la terre.

Pause.

LECTURE DE LA PAROLE DE DIEU Gal 4, 4-5

Lorsque les temps furent accomplis, Dieu a envoyé son Fils; il est né d'une femme, il a été sujet de la Loi juive pour racheter ceux qui étaient sujets de la Loi et pour faire de nous des fils.

HOMELIE

Le Saint-Père prononce l'homélie.

RÉPONS

AVE MARIA (Anton Bruckner)

MAGNIFICAT

Ant. Heureuse es-tu, Vierge Marie, toi qui as cru! En toi s'est accomplie la Parole de Dieu.

Magnificat

ánima mea Dóminum,

et exultávit spíritus meus
in Deo salvatóre meo,

quia respéxit humilitátem ancíllae suae.
Ecce enim ex hoc beátam me dicent
omnes generatiónes,

quia fecit mihi magna, qui potens est,
et sanctum nomen eius,

et misericórdia eius in progénies et progénies
timéntibus eum.

Fecit poténtiam in bráchio suo,
dispérsit supérbos mente cordis sui;

depósuit poténtes de sede
et exaltávit húmiles;

esuriéntes implévit bonis
et dívites dimísit inánes.

Suscépit Israel púerum suum,
recordátus misericórdiæ suæ,

sicut locútus est ad patres nostros,
Abraham et sémini eius in sǽcula.

Glória Patri, et Fílio,
et Spirítui Sancto,

sicut erat in princípio, et nunc et semper,
et in sǽcula sæculórum. Amen.

INTERCESSION

Le Saint-Père:

**Bénédissons notre Dieu:
il a voulu que toutes les générations
proclament bienheureuse la Mère de son Fils.**

℟. Béni sois-tu Seigneur, éternellement!

Pour ton humble servante, attentive à ta parole, modèle du cœur qui écoute. ℟.

Pour celle qui a mis ton Fils au monde, la mère de l'Homme nouveau. ℟.

Pour celle qui a veillé sur la croissance de Jésus, présence maternelle dans l'Église. ℟.

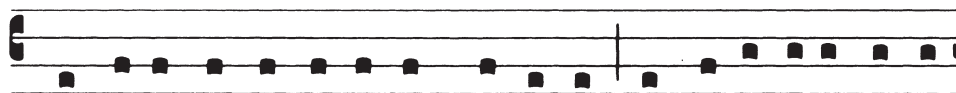
Pour celle qui s'est tenue debout au pied de la croix, force des accablés. ℟.

Pour celle que tu as remplie de joie au matin de Pâques, espérance des vivants. ℟.

Pour celle que tu as fait monter au ciel, près de ton Fils, secours des mourants. ℟.

NOTRE PERE

Le Saint-Père:



Præ- céptis sa- lu- tá- ri- bus mó- ni- ti, et di- ví- na insti- tu-

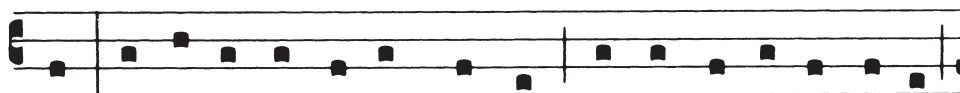


ti- ó- ne formá- ti, audé- mus dí- ce- re:

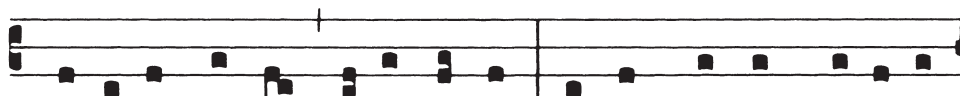
L'assemblée:



Pa- ter noster, qui es in cæ- lis: sancti- fi- cé- tur no- men tu-



um; advé- ni- at regnum tu- um; fi- at vo- lúntas tu- a,



si- cut in cæ- lo, et in ter- ra. Pa- nem nostrum co- ti- di-



á- num da no- bis hó- di- e; et di- mít- te no- bis dé- bi- ta
nostra, sic- ut et nos di- mít- ti- mus de- bi- tó- ri- bus nostris;
et ne nos indú- cas in ten- ta- ti- ó- nem; sed lí- be- ra nos
a ma- lo.

ORAISON

Le Saint-Père:

**Seigneur Jésus,
toi qui as choisi pour mère la bienheureuse
Vierge Marie,
permets qu'assurés de sa protection
nous puissions l'honorer d'un coeur joyeux
Toi qui règues avec le Père et le Saint-Esprit,
maintenant et pour les siècles des siècles.**

R. Amen.

Seigneur Jésus, toi qui as choisi pour mère

la Bienheureuse Vierge Marie,

permets qu'assurés de sa protection

nous puissions l'honorer d'un cœur joyeux

Toi qui règnes avec le Père et le Saint-Esprit

maintenant et pour les siècles des siècles. **R.** Amen

BÉNÉDICTION

Le Saint-Père:

Dóminus vobíscum.

℟. Et cum spírítu tuo.

Sit nomen Dómini benedíctum.

℟. Ex hoc nunc et usque in sáeculum.

Adiutórium nostrum in nómine Dómini.

℟. Qui fecit cælum et terram.

**Benedícat vos omnípotens Deus,
Pater, ✠ et Fílius, ✠ et Spírítus ✠ Sanctus.**

℟. Amen.

ENVOI

Le diacre:

Allez dans la paix du Christ!

℟. Nous rendons grâce à Dieu.

Chant: Te, Deum.

SAMEDI
13 Septembre 2008

10h00

PARIS

ESPLANADE DES INVALIDES

CÉLÉBRATION EUCHARISTIQUE
MÉMOIRE DE SAINT JEAN CHRYSOSTOME
ÉVÊQUE ET DOCTEUR DE L'ÉGLISE

RITES D'INTRODUCTION

Pendant que l'assemblée chante le chant d'entrée, les Concélébrants en procession vénèrent l'autel. Le diacre dépose l'Évangélaire sur l'autel.

Le Saint-Père arrive sur le podium et encense la croix et l'autel.

SALUTATION

Le Saint-Père:

**Au nom du Père, et du Fils,
et du Saint-Esprit.**

℟. Amen.

Le Saint-Père:

La paix soit avec vous.

℟. Et avec votre esprit.

ACCUEIL

Monsieur le Cardinal André Vingt-Trois, Archevêque de Paris,
adresse au Saint-Père un mot d'accueil.

RITE PÉNITENTIEL

Le Saint-Père:

**Quelle joie de rencontrer
tant de fidèles d'Ile de France
sur l'esplanade somptueuse des Invalides,
témoin du riche patrimoine
de cette si belle ville de Paris.
Aujourd'hui,
l'Eglise fête Saint Jean Chrysostome,
lumière de l'Orient,
prédicateur passionné de la Parole de Dieu,
qui a manifesté une profonde
vénération pour l'Eucharistie,
vénération nourrie à travers
la célébration de la Divine Liturgie.**

**Le mystère de la liturgie en effet,
nous place entre la vie terrestre
et les réalités célestes;
c'est pourquoi le Pasteur de Constantinople
invitait ses fidèles à s'y préparer
et à découvrir sans cesse
que la Table du Seigneur
est le lieu privilégié
où nous vivons la Charité.**

**C'est en effet, grâce à notre engagement
auprès des personnes dans le besoin,
que nous pouvons offrir sur l'autel du Christ
un sacrifice agréable à Dieu.**

**Ainsi, préparons-nous à la célébration
de l'Eucharistie
en reconnaissant que nous sommes pécheurs.**

On fait un moment de silence.

L'assemblée:

Je confesse à Dieu tout-puissant,
je reconnais devant mes frères que j'ai péché
en pensée, en parole, par action et par omission;

Se frappant la poitrine.

oui, j'ai vraiment péché.
C'est pourquoi je supplie la Vierge Marie,
les anges et tous les saints,
et vous aussi, mes frères,
de prier pour moi le Seigneur notre Dieu.

Le Saint-Père:

**Que Dieu tout-puissant
nous fasse miséricorde,
qu'il nous pardonne nos péchés
et nous conduise à la vie éternelle.**

℟. Amen.

KYRIE

Le chœur chante les invocations (Grégorien XVI + polyphonie).

GLORIA

(De Angelis)

Le Saint-Père:

Le chœur:

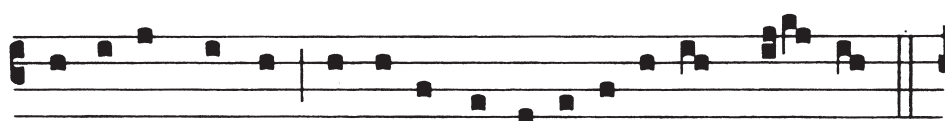
Gló-ri- a in excél-sis De- o. Et in terra pax homí-
nibus bonæ vo-luntá-tis. Laudá- mus te. Bene-dí-ci-
mus te. Adorá- mus te. Glo-ri- fi- cámus te. Grá-
ti- as á-gimus ti- bi propter magnam gló-ri- am tu- am.
Dómine De- us, Rex cæ-léstis, De- us Pa-ter omní-po-
tens. Dómine Fi- li u-ni-gé-ni- te, Iesu Christe.



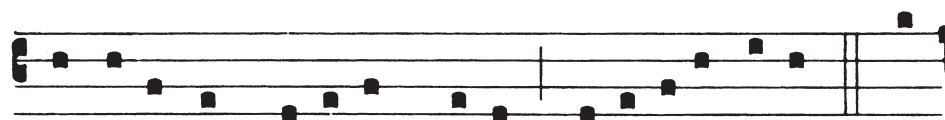
Dómine De- us, Agnus De- i, Fí- li- us Pa- tris. Qui



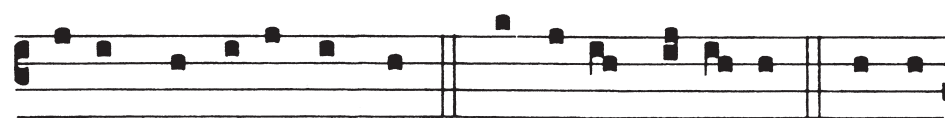
tol- lis peccá- ta mun- di, mi- se- ré- re nobis. Qui tollis



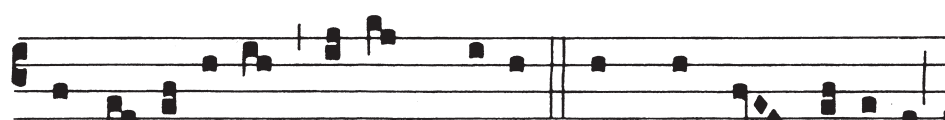
peccáta mundi, súsci- pe depre- ca- ti- ónem no- stram.



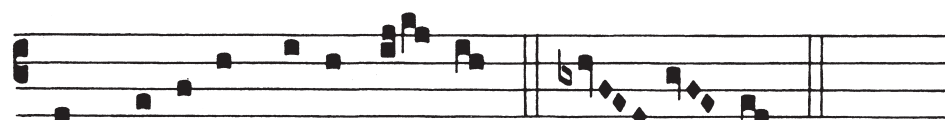
Qui sedes ad dexte- ram Patris, mi- se- rére nobis. Quó-



ni- am tu so- lus Sanctus. Tu so- lus Dómi- nus. Tu so-



lus Al- tíssi- mus, Ie- su Chri- ste. Cum Sancto Spí- ri- tu,



in gló- ri- a De- i Pa- tris. A- men.

PRIÈRE D'OUVERTURE

Le Saint-Père:

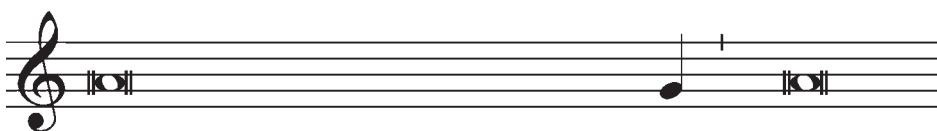
Prions le Seigneur.

**Seigneur, force de ceux qui espèrent en toi,
tu as donné à l'évêque
saint Jean Chrysostome
une merveilleuse éloquence
et un grand courage dans les épreuves;
accorde-nous la grâce
de suivre ses enseignements
pour avoir la force d'imiter sa patience.
Par Jésus Christ, ton Fils,
notre Seigneur et notre Dieu,
qui règne avec toi et le Saint-Esprit,
maintenant et pour les siècles des siècles.**

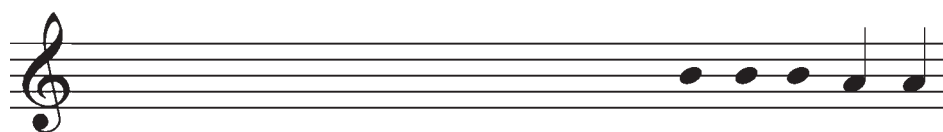
R. Amen.



Pri- ons le Sei- gneur.



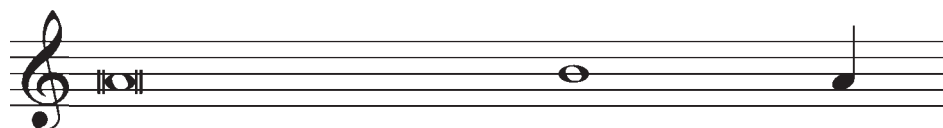
Seigneur, force de ceux qui espèrent en toi, tu as donné à



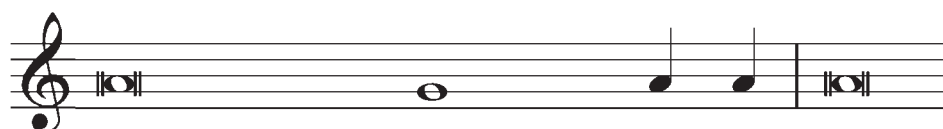
l'évêque saint Jean Chrysostome une merveil leuse é - lo quen ce



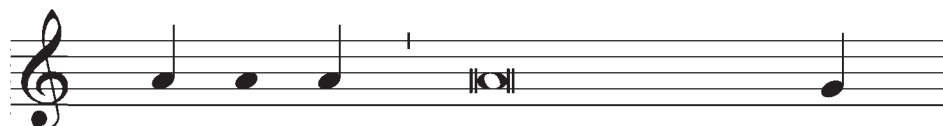
et un grand cou - rage dans les é - preu - ves;



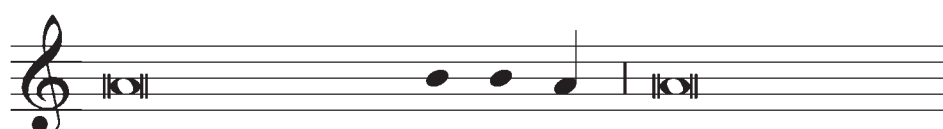
Accorde-nous la grâce de suivre ses enseigne ments



pour avoir la force d'imi-ter sa pa - tien - ce. Par Jésus



Christ, ton Fils, notre Seigneur et notre Dieu,



qui règne avec toi et le Saint-Es - prit, maintenant et pour les



siècles des siè- cles. **R.** A - men.

LITURGIE DE LA PAROLE

PREMIÈRE LECTURE

*Communier au Christ
ou communier aux idoles*

Lecture de la première lettre de saint Paul Apôtre aux Corinthiens. 10, 14-22

Mes bien-aimés, fuyez le culte des idoles.

Je vous parle comme à des gens réfléchis; jugez vous-mêmes de ce que je dis.

La coupe d'action de grâce que nous bénissons, n'est-elle pas communion au sang du Christ?

Le pain que nous rompons, n'est-il pas communion au corps du Christ?

Puisqu'il y a un seul pain, la multitude que nous sommes est un seul corps, car nous avons tous part à un seul pain.

Voyez ce qui se passe chez les Israélites: ceux qui mangent les victimes offertes sur l'autel de Dieu sont en communion avec Dieu.

Je ne prétends pas que la viande offerte aux idoles ait une valeur, ou que les idoles elles-mêmes aient une valeur.

J'affirme au contraire que les sacrifices des païens sont offerts aux esprits mauvais, et non à Dieu, et je ne veux pas que vous soyez en communion avec les esprits mauvais.

Vous ne pouvez pas en même temps boire à la coupe du Seigneur et à celle des esprits mauvais; vous ne pouvez pas en même temps prendre part à la table du Seigneur et à celle des esprits mauvais.

Voudrions-nous provoquer la jalousie du Seigneur? Sommes-nous donc plus forts que lui?

Parole du Seigneur.

℟. Nous rendons grâce à Dieu.

PSAUME RESPONSORIAL

Ps 115

℟. Mon Dieu, je t'offrirai le sacrifice de louange.

Comment rendrai-je au Seigneur
tout le bien qu'il m'a fait?
J'élèverai la coupe du salut,
j'invoquerai le nom du Seigneur. ℟.

Je t'offrirai le sacrifice d'action de grâce,
j'invoquerai le nom du Seigneur.
Je tiendrai mes promesses au Seigneur,
oui, devant tout son peuple. ℟.

ACCLAMATION À L'ÉVANGILE

Le Saint-Père met l'encens, puis bénit le diacre. La procession de l'autel à l'ambon est composée des servants qui portent l'encens et les flambeaux et du diacre portant l'Évangélaire. Pendant la procession de l'Évangile, tous chantent l'Alléluia.

℟. Alléluia.

Heureux qui se plaît dans ta loi, Seigneur:
il donne du fruit en son temps.

℟. Alléluia.

ÉVANGILE

*Conclusion du discours dans la plaine:
le bon arbre, la maison bâtie sur le roc*

Le diacre:

Le Seigneur soit avec vous.

℟. Et avec votre esprit.

Évangile de Jésus Christ selon saint Luc. 6, 43-49

℟. Gloire à toi, Seigneur.

Le diacre encense l'Évangélaire.

Jésus disait à ses disciples: «Jamais un bon arbre ne donne de mauvais fruits; jamais non plus un arbre mauvais ne donne de bons fruits.

Chaque arbre se reconnaît à son fruit: on ne cueille pas des figues sur des épines; on ne vendange pas non plus du raisin sur des ronces.

L'homme bon tire le bien du trésor de son cœur qui est bon; et l'homme mauvais tire le mal de son cœur qui est mauvais: car ce que dit la bouche, c'est ce qui déborde du cœur.

Et pourquoi m'appellez-vous en disant: "Seigneur! Seigneur!" et ne faites-vous pas ce que je dis?

Tout homme qui vient à moi, qui écoute mes paroles et qui les met en pratique, je vais vous montrer à qui il ressemble.

Il ressemble à un homme qui bâtit une maison. Il a creusé très profond, et il a posé les fondations sur le roc. Quand est venue l'inondation, le torrent s'est précipité sur cette maison, mais il n'a pas pu l'ébranler parce qu'elle était bien bâtie.

Mais celui qui a écouté sans mettre en pratique ressemble à l'homme qui a bâti sa maison à même le sol, sans fondations. Le torrent s'est précipité sur elle, et aussitôt elle s'est effondrée; la destruction de cette maison a été complète ».

Le diacre élève l'Évangélaire et chante:

Acclamons la Parole de Dieu.

℟. Louange à toi, Seigneur Jésus.

Pendant qu'on reprend l'Alléluia, le diacre apporte l'Évangélaire au Saint-Père qui le vénère et donne la bénédiction avec le Livre. Puis le diacre dépose l'Évangélaire à l'ambon.

HOMÉLIE

Le Saint-Père prononce l'homélie.

PROFESSION DE FOI BAPTISMALE

Le Cardinal André Vingt-Trois, Archevêque métropolitain de Paris et Président de la Conférence des Évêques de France, introduit la profession de foi:

Très Saint Père,
Dans l'écoute obéissante de la Parole,
en célébrant les mystères de notre salut,
nous demandons à votre Sainteté,
de bien vouloir confirmer avec l'autorité
du Successeur de Pierre,
la Foi de notre Baptême,
afin que nous vivions plus profondément
nos fonctions de prêtre, de prophète et de roi,
comme des témoins transfigurés,
au cœur de l'Ile de France.

Le Saint-Père:

**Croyez-vous en Dieu le Père
tout-puissant, créateur du ciel et de la terre?**

℟. Oui, nous croyons.

Le Saint-Père:

**Croyez-vous en Jésus Christ;
son Fils unique, notre Seigneur,
qui est né de la Vierge Marie,
a souffert la passion, a été enseveli,
est ressuscité des morts,
et qui est assis à la droite du Père.**

℟. Oui, nous croyons.

Le Saint-Père:

**Croyez-vous en l'Esprit Saint,
à la sainte Église catholique,
à la communion des saints,
au pardon des péchés,
à la résurrection de la chair,
et à la vie éternelle?**

R. Oui, nous croyons.

Le Saint-Père conclut:

**Telle est notre foi.
Telle est la foi de l'Église
que nous sommes fiers de proclamer
dans le Christ Jésus notre Seigneur.**

R. Amen!

PRIÈRE UNIVERSELLE

Le Saint-Père:

**Père très bon,
nous te présentons les prières de tes enfants,
sûrs de ton amour et de ta miséricorde.**

La chorale:

Exauce-nous!

R. Exauce-nous!

1. Seigneur, regarde avec amour les pasteurs de ton Eglise. Comble de tes grâces le Saint Père notre pape Benoît XVI, les évêques, les prêtres et les diacres. Donne à de nombreux jeunes la grâce de savoir répondre à tes appels. Nous te prions particulièrement pour les vocations sacerdotales et religieuses. Seigneur, donne-nous des prêtres, donne-nous de saints prêtres! **R.**

2. Seigneur, regarde avec amour notre pays, l'Europe et le monde entier. Prends pitié de ceux qui souffrent de la faim, des catastrophes naturelles, et de tous les fléaux de notre humanité. Donne à tous les hommes la prospérité et la paix. Aide nos dirigeants à gouverner pour le bien de tous. Donne-leur ta sagesse et inspire-leur des décisions justes. **R.**

3. Seigneur, regarde avec amour nos familles. Donne-leur la grâce du pardon et de la réconciliation.

Apprends-nous à respecter la vie de toute personne humaine, depuis son commencement jusqu'à la fin de son séjour sur terre. Soutiens le travail des éducateurs. **R.**

4. Seigneur, regarde avec amour tous les blessés de la vie. Veille sur nos malades, console les affligés, et mets sur le chemin de tous ceux qui souffrent des personnes qui les aiment vraiment. **R.**

5. Seigneur, regarde avec amour ceux qui ne te connaissent pas encore. Donne à tous les baptisés la force de ton Esprit, pour qu'ils travaillent à l'évangélisation du monde. **R.**

Le Saint-Père:

**Seigneur,
accueille avec bonté les prières de ton peuple:
accorde à tous ce qu'ils te demandent
et à chacun ce qu'il lui faut.
Par Jésus, le Christ, notre Seigneur.**

R. Amen.

LITURGIE EUCHARISTIQUE

Le Saint-Père reçoit les offrandes, puis les diacres les disposent sur l'autel.

Chaque prêtre concélébrant chargé de distribuer la communion aux fidèles reçoit des acolytes un ciboire contenant des hosties à consacrer.

Le Saint-Père, à l'autel, reçoit la patène avec le pain, et il la tient un peu élevée au-dessus de l'autel, en disant à voix basse:

**Benedictus es, Dómine, Deus univérsi,
quia de tua largitáte accépimus panem,
quem tibi offérimus,
fructum terræ et óperis mánuum hóminum,
ex quo nobis fiet panis vitæ.**

℟. Benedictus Deus in sáecula.

Ensuite, il dépose la patène avec le pain sur le corporal.

Le diacre verse le vin et un peu d'eau dans le calice, en disant à voix basse:

Per huius aquæ et vini mystérium
eius efficiámur divinitátis consórtes,
qui humanitátis nostræ fieri dignátus est párticeps.

Ensuite le Saint-Père prend le calice et le tient un peu élevé au-dessus de l'autel, en disant à voix basse:

**Benedíctus es, Dómine, Deus univérsi,
quia de tua largitáte accépimus vinum,
quod tibi offérimus,
fructum vitis et óperis mánuum hóminum,
ex quo nobis fiet potus spiritális.**

℟. Benedíctus Deus in sácula.

Puis, il dépose le calice sur le corporal.

Ensuite, le Saint-Père, incliné, dit à voix basse:

**In spírítu humilitátis et in ánimo contríto
suscipiámur a te, Dómine;
et sic fiat sacrificium nostrum
in conspéctu tuo hódie,
ut pláceat tibi, Dómine Deus.**

Ensuite, le Saint-Père se lave les mains, en disant à voix basse:

**Lava me, Dómine, ab iniquitáte mea,
et a peccáto meo munda me.**

Le Saint-Père:

**Prions ensemble,
au moment d'offrir le sacrifice
de toute l'Église.**

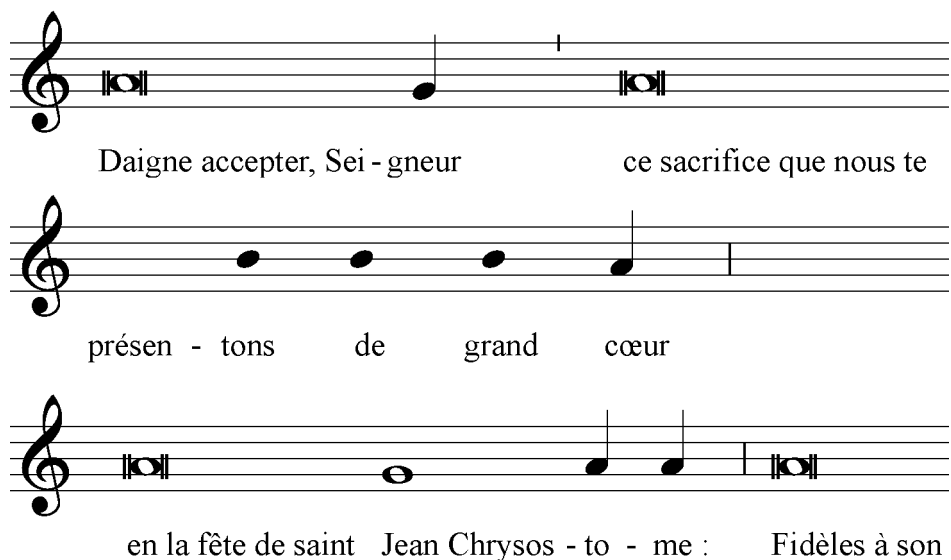
℟. Pour la gloire de Dieu et le salut du monde.

PRIÈRE SUR LES DONS

Le Saint-Père:

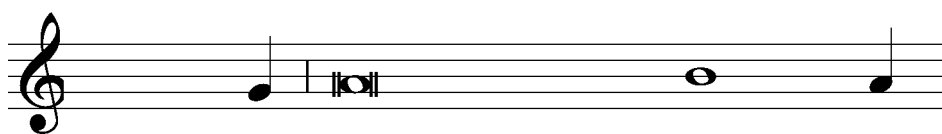
**Daigne accepter, Seigneur, ce sacrifice
que nous te présentons de grand cœur
en la fête de saint Jean Chrysostome:
fidèles à son enseignement,
nous voulons nous offrir tout entiers
en célébrant cette eucharistie.
Par Jésus, le Christ, notre Seigneur.**

R. Amen.

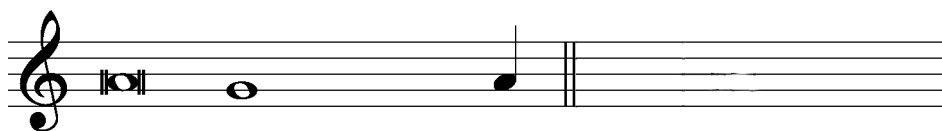


The musical notation consists of three staves, each with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The first staff contains a whole note chord (F2, Bb2, D3) followed by a half note (F3) and another whole note chord (F2, Bb2, D3). The second staff contains a half note (F3), a quarter note (G3), a quarter note (A3), a half note (Bb3), and a whole note (C4). The third staff contains a whole note chord (F2, Bb2, D3), a half note (F3), a quarter note (G3), a quarter note (A3), and a whole note chord (F2, Bb2, D3). The lyrics are written below the notes.

Daigne accepter, Sei - gneur ce sacrifice que nous te
présen - tons de grand cœur
en la fête de saint Jean Chrysos - to - me : Fidèles à son



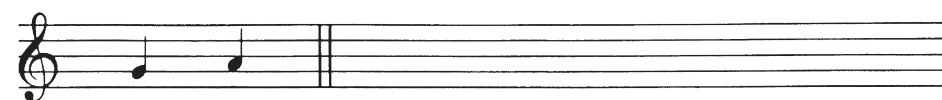
enseigne - ment, nous voulons nous of - frir tout en - tiers



en célé-brant cette eucharis - tie.



Par Jé- sus, le Christ, no- tre Sei-gneur.



R. A- men.

PRIÈRE EUCHARISTIQUE

PRÉFACE DES PASTEURS

Le Saint-Père:

Le Seigneur soit avec vous.

℟. Et avec votre esprit.

Élevons notre cœur.

℟. Nous le tournons vers le Seigneur.

Rendons grâce au Seigneur notre Dieu.

℟. Cela est juste et bon.

**Vraiment,
il est juste et bon de te rendre gloire,
de t'offrir notre action de grâce,
toujours et en tout lieu,
à toi, Père très Saint,
Dieu éternel et tout-puissant,
par le Christ, notre Seigneur.**

**En célébrant aujourd'hui
la fête de saint Jean Chrysostome,
nous admirons ta sollicitude pour ton Église:
par l'exemple qu'il a donné,**


tu nous encourages,
par son enseignement, tu nous éclaires,
à sa prière, tu veilles sur nous.

C'est pourquoi,
avec tous les anges et tous les saints,
nous proclamons ta gloire en chantant:



℣. Le Sei - gneur soit a - vec vous. ℟. Et a - vec
votre es - prit. ℣. É - le - vons no - tre cœur.
℟. Nous le tour - nons vers le Sei - gneur. ℣. Ren - dons grâce au
Sei - gneur no - tre Dieu. ℟. Ce - la est juste et bon.

Vrai-ment, il est juste et bon de te ren-dre gloi-re, de
t'of-frir notre ac-tion de grâ-ce, tou-jours et en tout lieu,
à Toi, Père très saint, Dieu é-ter-nel et
tout-puis-sant, par le Christ, no-tre Sei-gneur.
En célébrant aujour - d'hui la fête de saint Jean-Chrysos
- - to - me,
nous admirons ta sol-li - ci - tu - de pour ton É - gli - se:



par l'exemple qu'il a don - né, tu nous en - cou - ra - ges,
par son enseigne - ment, tu nous é - clai - res,
à sa pri - è - re, tu veil - les sur nous.
C'est pour - quoi, avec tous les anges et tous les saints,
nous pro - cla - mons ta gloire en chan - tant :

L'assemblée chante le SANCTUS.

Saint! Saint! Saint, le Seigneur, Dieu de l'univers!
Le ciel et la terre sont remplis de ta gloire.
Hosanna au plus haut des cieux.
Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur.
Hosanna au plus haut des cieux.

PRIÈRE EUCHARISTIQUE III

Après le Sanctus, le Saint-Père poursuit les mains étendues:

**Tu es vraiment saint, Dieu de l'univers,
et toute la création proclame ta louange,
car c'est toi qui donnes la vie,
c'est toi qui sanctifies toutes choses,
par ton Fils, Jésus Christ, notre Seigneur,
avec la puissance de l'Esprit Saint;
et tu ne cesses de rassembler ton peuple,
afin qu'il te présente partout dans le monde
une offrande pure.**

Le Saint-Père joint les mains, puis les tient étendues au-dessus des offrandes et chante « recto tono » avec les Concélébrants:

**C'est pourquoi nous te supplions
de consacrer toi-même
les offrandes que nous apportons:
sanctifie-les par ton Esprit**

Il joint les mains.

pour qu'elles deviennent

Il fait un signe de croix sur le pain et le calice.

**le Corps ✠ et le Sang de ton Fils,
Jésus Christ, notre Seigneur,**

Il joint les mains.

qui nous a dit de célébrer ce mystère.

Le Saint-Père et les Concélébrants (en chant pag. 54):

La nuit même où il fut livré, il prit le pain,

Il prend le pain.

**en te rendant grâce il le bénit, il le rompit
et le donna à ses disciples, en disant:**

Il s'incline un peu

**Prenez, et mangez-en tous:
ceci est mon Corps livré pour vous.**

Le Saint-Père montre à l'assemblée l'hostie consacrée.

Ensuite il continue:

De même, à la fin du repas,

Il prend le calice.

**il prit la coupe,
en te rendant grâce il la bénit,
et la donna à ses disciples, en disant:**

Il s'incline un peu.

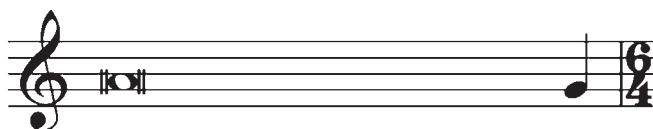
**Prenez, et buvez-en tous,
car ceci est la coupe de mon Sang;
le Sang de l'Alliance
nouvelle et éternelle,**

**qui sera versé pour vous
et pour la multitude
en rémission des péchés.**

Vous ferez cela, en mémoire de moi.

Le Saint-Père montre à l'assemblée le calice contenant le vin consacré.

Puis le Saint-Père introduit l'anamnèse:



Proclamons le mystère de la foi.

L'assemblée:

Gloire à toi qui étais mort!
Gloire à toi qui es vivant!
Notre Sauveur et notre Dieu:
viens Seigneur Jésus!

Ensuite, le Saint-Père, les mains étendues, continue de la même façon avec les Concélébrants:

**En faisant mémoire de ton Fils,
de sa passion qui nous sauve,
de sa glorieuse résurrection
et de son ascension dans le ciel,
alors que nous attendons
son dernier avènement,
nous présentons cette offrande
vivante et sainte pour te rendre grâce.**

**Regarde, Seigneur,
le sacrifice de ton Église,
et daigne y reconnaître celui de ton Fils
qui nous a rétablis dans ton Alliance;
quand nous serons nourris
de son corps et de son sang
et remplis de l'Esprit Saint,
accorde-nous d'être un seul corps
et un seul esprit dans le Christ.**

Les mains étendues, un Concélébrant (le Cardinal André Vingt-Trois) dit:

Que l'Esprit Saint fasse de nous
une éternelle offrande à ta gloire,
pour que nous obtenions un jour
les biens du monde à venir,
auprès de la Vierge Marie,
la bienheureuse Mère de Dieu,
avec les Apôtres, les martyrs, saint Jean Chrysostome,
Saint Denis, Sainte Geneviève et tous les saints,
qui ne cessent d'intercéder pour nous.

Un autre Concélébrant (le Cardinal Tarcisio Bertone) poursuit:

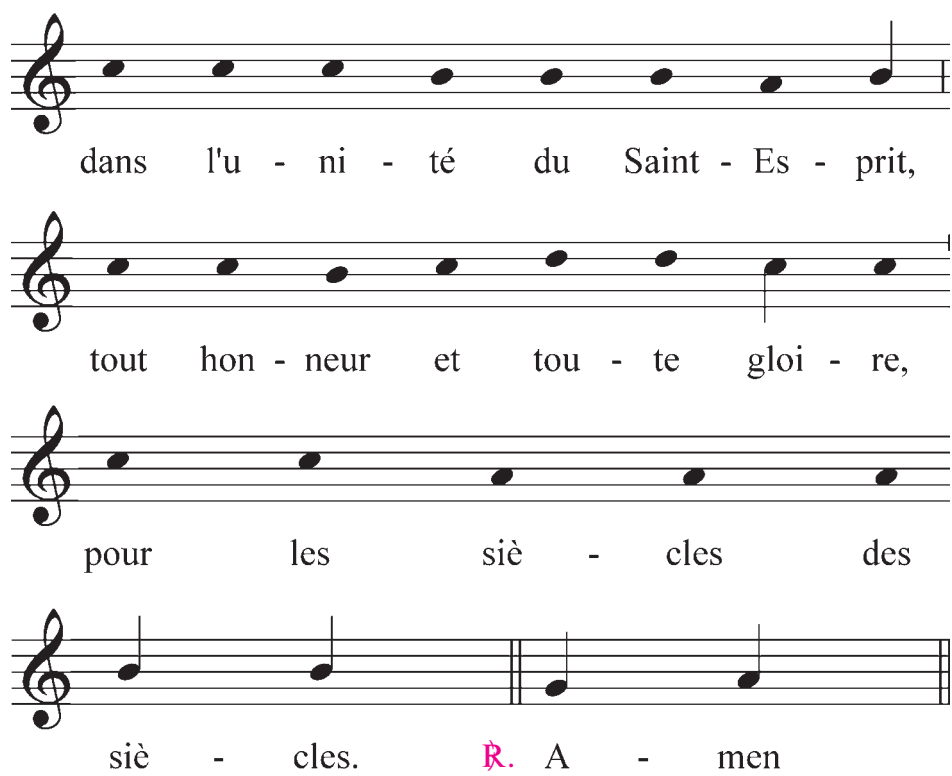
Et maintenant, nous te supplions, Seigneur:
par le sacrifice qui nous réconcilie avec toi,
étends au monde entier le salut et la paix.
Affermis la foi et la charité de ton Église
au long de son chemin sur la terre:

veille sur ton serviteur le Pape Benoît,
notre frère André,
Évêque de cette Église,
l'ensemble des Évêques, les prêtres, les diacres,
et tout le peuple des rachetés.
Écoute les prières de ta famille
assemblée devant toi,
et ramène à toi, Père très aimant,
tous tes enfants dispersés.
Pour nos frères défunts,
pour les hommes qui ont quitté ce monde
et dont tu connais la droiture, nous te prions:
Reçois-les dans ton Royaume,
où nous espérons être comblés de ta gloire,
tous ensemble et pour l'éternité,
par le Christ, notre Seigneur,
par qui tu donnes au monde toute grâce et tout bien.

Le Saint-Père prend la patène avec l'hostie, tandis que le diacre fait de même avec le calice, et ils les élèvent ensemble.

Le Saint-Père et les Concélébrants chantent la doxologie:





dans l'u - ni - té du Saint - Es - prit,
tout hon - neur et tou - te gloi - re,
pour les siè - cles des
siè - cles. **R.** A - men

Par lui, avec lui et en lui.
À toi, Dieu le Père tout-puissant,
Dans l'unité du Saint-Esprit.
Tout honneur et toute gloire,
pour les siècles des siècles.

R. Amen, amen, gloire et louange à notre Dieu. *(bis)*

La nuit même où il fut li - vré, il prit le pain,
en te ren - dant grâce il le bé - nit,
il le rom - pit et le donna à ses dis - ci -
ples, en di - sant :
"Pre - nez, et man - gez - en tous :
ce - ci est mon corps li - vré pour vous."
De mê - me, à la fin du re - pas, il prit la
cou - pe, en te rendant grâce il la bé - nit,

et la donna à ses dis - ci - ples, en di - sant :

"Pre - nez, et bu - vez - en

tous, car ceci est la coupe de mon sang,

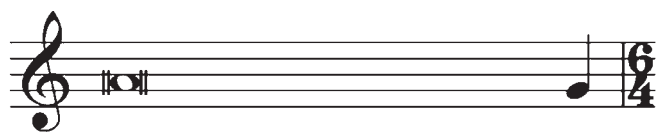
le sang de l'Alliance nouvelle et éter-nel - le,

qui sera ver - sé pour vous et pour la multi -

tu - de en ré - mis - sion des pé - chés.

Vous ferez ce - la, en mé -

moi - re de moi."



Proclamons le mystère de la foi.



R. Gloire à toi qui é - tais



mort, gloire à toi qui est vi -



vant, no - tre Sau - veur et no - tre



Dieu : Viens, Sei - gneur Jé - sus !

En faisant mémoire de ton Fils,

de sa passion qui nous sau - ve,

de sa glorieuse résurrec - tion et de son ascen - sion dans le

ciel, alors que nous attendons son dernier avène - ment,


nous pré - sen - tons cette of - fran - de vi - vante

et sain - te pour te ren - dre grâ - ce.

LA COMMUNION

PATER NOSTER

Le Saint Père:



Præ- céptis sa- lu- tá- ri- bus mó- ni- ti, et di- ví- na insti- tu-
ti- ó- ne formá- ti, audé- mus dí- ce- re:

L'assemblée:



Pa- ter noster, qui es in cæ- lis: sancti- fi- cé- tur no- men tu-
um; advé- ni- at regnum tu- um; fi- at vo- lúntas tu- a,
si- cut in cæ- lo, et in ter- ra. Pa- nem nostrum co- ti- di-



á- num da no- bis hó- di- e; et di- mít- te no- bis dé- bi- ta

nostra, sic- ut et nos di- mít- ti- mus de- bi- tó- ri- bus nostris;

et ne nos indú- cas in ten- ta- ti- ó- nem; sed lí- be- ra nos

a ma- lo.

Les prêtres chargés de distribuer la communion se rendent dans l'assemblée aux endroits prévus. Ils sont accompagnés de bénévoles.

À leur retour, aux lieux qui leur ont été indiqués, ils communient au Corps et au Sang du Christ.

Le Saint-Père:

**Délivre-nous de tout mal, Seigneur,
et donne la paix à notre temps;
par ta miséricorde,
libère-nous du péché,
rassure-nous devant les épreuves en cette vie
où nous espérons le bonheur
que tu promets et l'avènement
de Jésus Christ, notre Sauveur.**

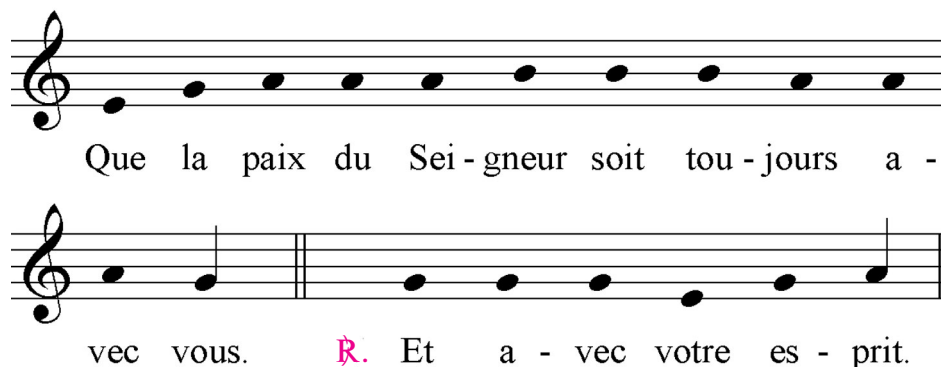
R. A toi le règne, à toi la puissance et la gloire,
pour les siècles des siècles.

Le Saint-Père:

**Seigneur Jésus Christ,
tu as dit à tes Apôtres:
« Je vous laisse la paix,
je vous donne ma paix »;
ne regarde pas nos péchés
mais la foi de ton Église;
pour que ta volonté s'accomplisse,
donne-lui toujours cette paix,
et conduis-la vers l'unité parfaite,
toi qui règnes pour les siècles des siècles.**

R. Amen.

Le Saint-Père:



Le diacre:

Frères et soeurs, dans la charité du Christ,
donnez-vous la paix.

Et tous se manifestent la paix et la charité mutuelles. Le Saint-Père
donne la paix aux premiers Concélébrants et aux diacres.

FRACTION DU PAIN

L'assemblée chante:

Agneau de Dieu, qui enlèves le péché du monde,
prends pitié de nous (*bis*).
Agneau de Dieu, qui enlèves le péché du monde,
donne-nous la paix.

Le Saint-Père prend le pain consacré, le rompt au-dessus de la
patène et en met un fragment dans le calice, en disant à voix basse:

**Hæc commixtio Corporis et Sanguinis
Dómini nostri Iesu Christi
fiat accipiéntibus nobis in vitam ætérnam.**

Puis le Saint-Père dit à voix basse la prière suivante:

**Dómine Iesu Christe, Fili Dei vivi,
qui ex voluntáte Patris,
cooperánte Spíritu Sancto,
per mortem tuam mundum vivificásti:
libera me per hoc sacrosáctum
Corpus et Ságuinem tuum
ab ómnibus iniquitatibus meis
et univérsis malis:
et fac me tuis semper inhærére mandátis,
et a te numquam separári permíttas.**

Ou bien:

**Percéptio Córporis et Ságuinis tui,
Dómine Iesu Christe,
non mihi provéniat in iudícium
et condemnatióem:
sed pro tua pietáte prosit mihi
ad tutaméntum mentis et córporis,
et ad medélam percipiéndam.**

COMMUNION

Le Saint-Père prend le pain consacré et, le tenant un peu élevé au-dessus de la patène, il dit:

**Heureux les invités au repas du Seigneur!
Voici l'Agneau de Dieu
qui enlève le péché du monde.**

Et il ajoute, avec le peuple:

**Seigneur, je ne suis pas digne
de te recevoir;
mais dis seulement une parole
et je serai guéri.**

Puis le Saint-Père dit à voix basse:

**Corpus Christi custodiat me
in vitam æternam.**

Et il mange avec respect le Corps du Christ.

Ensuite, il prend le calice, et dit à voix basse:

**Sanguis Christi custodiat me
in vitam æternam.**

Et il boit avec respect le Sang du Christ.

Pendant la communion, la chorale et l'assemblée chantent.

Le Saint-Père donne la communion à quelques fidèles, en disant:

Le Corps du Christ.

Le communiant répond:

℟. Amen.

Et il communie.

Les Évêques, prêtres et diacres restés auprès du podium communient au Corps et au Sang du Christ.

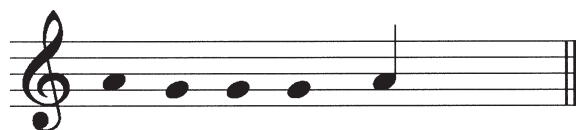
PRIÈRE APRÈS LA COMMUNION

Le Saint-Père:

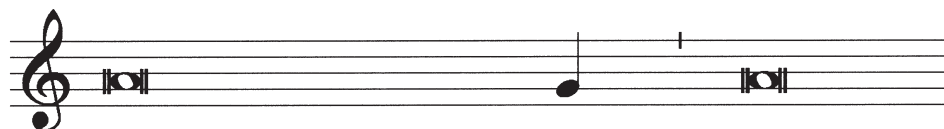
Prions le Seigneur.

**Seigneur, fais que cette communion,
reçue en la fête de saint Jean Chrysostome,
nous affermisse dans ton amour
et nous transforme
en témoins fidèles de ta vérité.
Par Jésus, le Christ notre Seigneur.**

R. Amen.



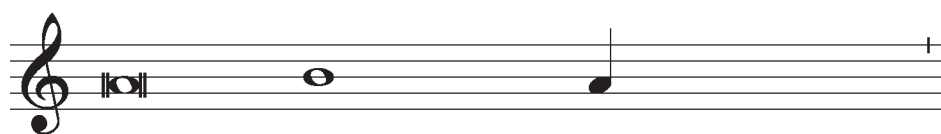
Pri- ons le Sei- gneur.



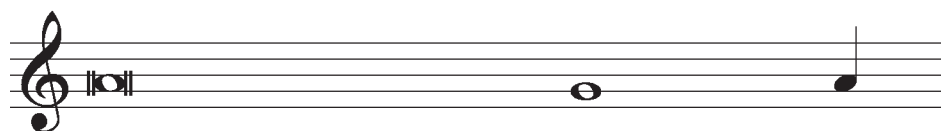
Seigneur, fais que cette commu- nion, reçue en la fête



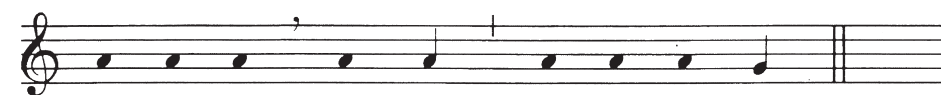
de saint Jean Chry - sos - to - me,



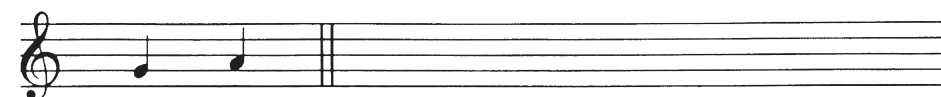
nous affer - misse dans ton a - mour



et nous transforme en témoins fi - dèles de ta véri - té.



Par Jé- sus, le Christ, no- tre Sei-gneur.



R. A- men.

rites de conclusion

BÉNÉDICTION APOSTOLIQUE

Le Saint-Père:

Dóminus vobíscum.

℟. Et cum spíritu tuo.

Sit nomen Dómini benedíctum.

℟. Ex hoc nunc et usque in sáeculum.

Adiutórium nostrum in nómine Dómini.

℟. Qui fecit cælum et terram.

**Benedícat vos omnípotens Deus,
Pater, ✠ et Fílius, ✠ et Spíritus ✠ Sanctus.**

℟. Amen.

ENVOI

Le diacre:

Allez dans la paix du Christ.

℟. Nous rendons grâce à Dieu.

Antienne Mariale: Salve, Regina.

Une pièce musicale accompagne la procession finale.

SAMEDI
13 Septembre 2008

18h30

LOURDES

EGLISE PAROISSIALE – CACHOT
GROTTE DE MASSABIELLE

CHEMIN DU JUBILÉ

Sur le chemin du Jubilé

A l'église paroissiale

Pendant que le Saint-Père entre et se rend à la chapelle du Saint-Sacrement l'assemblée chante: Pierre, tu es Pierre.

Pendant que le Saint-Père se rend de la chapelle du Saint-Sacrement aux fonts baptismaux, situés au fond de l'église, l'assemblée chante: Un seul Seigneur.

Aux fonts baptismaux, le Saint-Père se recueille un instant, puis plonge la main dans la cuve baptismale en faisant le signe de la Croix:

**Au nom du Père et du Fils
et du Saint-Esprit.**

Puis il dit la prière, normalement prévue pour les pèlerins:

**Seigneur,
par le baptême tu m'as ouvert la porte
de ton Royaume.**

**Chez Bernadette,
ce baptême a porté d'admirables fruits
de sainteté.**

**En cette année du Jubilé des Apparitions,
que mon pèlerinage en ce lieu me renouvelle
dans la grâce de mon baptême!**

Amen.

Le Saint-Père invite à réciter le « Notre Père »:

**Le baptême a fait de nous
des enfants de Dieu,
capables de dire la prière
que nous avons reçue du Seigneur Jésus:**

L'assemblée:

Notre Père, qui es aux cieux,
que ton nom soit sanctifié;
que ton règne vienne,
que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel.
Donne-nous aujourd'hui notre pain de ce jour.
Pardonne-nous nos offenses,
comme nous pardonnons aussi
à ceux qui nous ont offensés.
Et ne nous soumets pas à la tentation,
mais délivre-nous du Mal.

Pendant que le Saint-Père sort de l'église, on reprend le chant baptismal.

Quand le Saint-Père est monté en voiture, la chorale chante en diverses langues les Béatitudes: le son est diffusé dans les Sanctuaires, mais aussi sur le trajet du Saint-Père.

Au Cachot

Quand le Saint-Père est au Cachot, la chorale chante les premiers versets du Magnificat, en prenant comme antienne: « Il s'est penché sur son humble servante; désormais tous les âges me diront bienheureuse ».

Le Saint-Père se recueille un instant et dit la prière normalement prévue pour les pèlerins:

**Seigneur,
tu as regardé l'humilité de ta servante, Marie.
Tu l'as choisie
pour donner au monde ton Fils.
L'inconnue de Nazareth
est devenue la Mère de Dieu,
Notre Dame.**

**Pour rappeler le message de l'Évangile,
dans ce cachot, tu as choisi Bernadette,
misérable aux yeux du monde
mais précieuse à tes yeux.**

**Que cette étape sur le Chemin du Jubilé
renouvelle mon regard sur les plus pauvres
et me fasse progresser dans l'esprit
des Béatitudes. Amen.**

Le Saint-Père embrasse le chapelet de Bernardette, puis il récite:
« Je vous salue Marie ».

A la fin de la prière, la chorale entonne l'Ave Maria de Lourdes et le chante jusqu'à ce que le Saint-Père entre dans les Sanctuaires.

Quand la voiture du Saint-Père franchit le portail Saint-Michel, on chante « Tu es Petrus » (*grégorien*) puis la foule récite une dizaine de chapelet, aux intentions du Saint-Père.

Vers la Grotte

Aux arcades qui mènent vers la grotte, le Saint-Père descend de voiture. Il s'approche d'une des mosaïques représentant la Vierge à l'Enfant, la vénère et dit la prière normalement prévue pour les pèlerins:

**Marie,
toi qui as dit aux serviteurs de Cana:
« Faites tout ce qu'il vous dira »,
apprends-moi à dire comme toi:
« Je suis la servante du Seigneur.
exulte mon esprit en Dieu mon Sauveur ».
Guide-moi maintenant vers la source,
signe de la vie et de la joie.
Amen.**

A la Grotte

Le Saint-Père se dirige vers la Grotte. Il entre dans la Grotte, pendant qu'on chante: L'Immaculée, près de l'eau vive.

Quand il passe devant la source, un enfant de Lourdes lui donne un verre d'eau puisée à la source.

Quand il sort de la Grotte, le Saint-Père allume un cierge qui est placé sur le grand chandelier.

Le Saint-Père revient devant l'autel et s'agenouille. Il reste en silence.

Le Saint-Père conclut sa méditation par les trois premières strophes de la prière du Jubilé.

Le Saint-Père:

**Dieu notre Père,
parmi toutes tes créatures,
tu as fait éclore Marie,
la créature parfaite,
l'Immaculée Conception.**

**Ici, à Lourdes, elle a prononcé
ce nom que Bernadette ignorait.
L'Immaculée Conception,
c'est un cri d'espérance:
le mal, le péché et la mort
ne sont plus les vainqueurs.**

**Marie, signe précurseur, aurore du salut!
Marie,
toi l'innocence et le refuge des pécheurs:
nous te prions.**

Le Saint-Père et l'assemblée:

Ave, María,
grátia plena, Dóminus tecum;
benedícta tu in mulieribus,
et benedíctus fructus ventris tui, Iesus.

Sancta María, Mater Dei,
ora pro nobis peccatóribus
nunc et in hora mortis nostræ.
Amen.

Le Saint-Père:

Signore Gesù,
tu ci hai dato Maria come Madre.
Ella ha condiviso la tua Passione
e la tua Risurrezione.
Qui, a Lourdes,
si è mostrata a Bernardetta
rattristata per i nostri peccati
ma raggianti della tua luce.
Attraverso Lei ti confidiamo
tutte le gioie e le pene:
le nostre, quelle dei malati
e quelle di tutta l'umanità.
Maria, Madre e Sorella nostra,
confidente e sostegno di noi tutti:
noi ti preghiamo.

Le Saint-Père et l'assemblée:

Ave, María,
grátia plena, Dóminus tecum;
benedícta tu in muliéribus,
et benedíctus fructus ventris tui, Iesus.
Sancta María, Mater Dei,
ora pro nobis peccatóribus
nunc et in hora mortis nostræ.
Amen.

Le Saint-Père:

**Espíritu Santo, Espíritu de amor y de unidad.
En Lourdes,
María pidió por medio de Bernardita,
que se construya una capilla
y que se venga en procesión.
Inspira a la Iglesia,
construida por Cristo sobre la fe de Pedro.
Congrégala en la unidad.
Guía la peregrinación de la Iglesia,
para que sea fiel y decidida.
María, colmada del Espíritu Santo,
esposa y esclava.
Modelo de los cristianos
y rostro materno de la Iglesia,
Te rogamos.**

Le Saint-Père et l'assemblée:

Ave, María,
grátia plena, Dóminus tecum;
benedícta tu in muliéribus,
et benedíctus fructus ventris tui, Iesus.
Sancta María, Mater Dei,
ora pro nobis peccatóribus
nunc et in hora mortis nostræ.
Amen.

BÉNÉDICTION APOSTOLIQUE

Le Saint-Père:

Dóminus vobíscum.

℟. Et cum spírítu tuo.

Sit nomen Dómini benedíctum.

℟. Ex hoc nunc et usque in sáeculum.

Adiutórium nostrum in nómine Dómini.

℟. Qui fecit cælum et terram.

**Benedícat vos omnípotens Deus,
Pater, ✠ et Fílius, ✠ et Spírítus ✠ Sanctus.**

℟. Amen.

Pendant que le Saint-Père repart, chant du Magnificat.

SAMEDI
13 Septembre 2008

21h30

LOURDES

**ESPLANADE
DES SANCTUAIRES**

PROCESSION MARIALE AUX FLAMBEAUX

Avant l'arrivée du Saint-Père, les fidèles méditent les mystères lumineux du Rosaire.

A l'arrivée du Saint-Père on chant: Magnificat du Jubilé.

Lecture dans les six langues statutaires des Sanctuaires (français, italien, espagnol, anglais, allemand et néerlandais) de quelques versets de l'évangile du lendemain.

Lecture de l'Évangile selon saint Jean. 3, 14-15. 17

De même que le serpent de bronze fut élevé par Moïse dans le désert, ainsi faut-il que le fils de l'homme soit élevé, afin que tout homme qui croit obtienne par lui la vie éternelle... Car Dieu a envoyé son Fils dans le monde, non pas pour juger le monde, mais pour que, par lui, le monde soit sauvé.

Le diacre:

Acclamons la Parole de Dieu!

℟. Louange à toi, Seigneur Jésus.

Le Saint-Père prononce son allocution.

Chant: « Te Deum » de Lourdes.

ORAISON

Le Saint-Père:

Prions le Seigneur.

**Père très saint,
qui veilles avec bonté sur ton peuple,
tu as voulu que la Vierge Marie
rappelle à Bernadette
les enseignements de ton Fils.**

**Ouvre nos cœurs à son message
de prière et de pénitence
pour que la lumière de l'Évangile
éclaire toute notre vie.**

**Par Jésus Christ, ton Fils,
notre Seigneur et notre Dieu,
qui règne avec toi dans l'unité
du Saint-Esprit, Dieu
pour les siècles des siècles.**

R. Amen.

BÉNÉDICTION APOSTOLIQUE

Le Saint-Père:

Dóminus vobíscum.

℟. Et cum spírítu tuo.

Sit nomen Dómini benedíctum.

℟. Ex hoc nunc et usque in sáeculum.

Adiutórium nostrum in nómine Dómini.

℟. Qui fecit cælum et terram.

**Benedícat vos omnípotens Deus,
Pater, ✠ et Fílius, ✠ et Spírítus ✠ Sanctus.**

℟. Amen.

Antienne Mariale: Salve, Regina.

Chant Vierge de Lumière pendant le départ du Saint-Père.

DIMANCHE
14 Septembre 2008

10h00

LOURDES

PRAIRIE

CÉLÉBRATION EUCHARISTIQUE
FÊTE DE LA CROIX GLORIEUSE

RITES D'INTRODUCTION

Pendant que l'assemblée chante le chant d'entrée, les Concélébrants en procession vénèrent l'autel. Le diacre dépose l'Évangélaire sur l'autel.

Le Saint-Père arrive sur le podium et encense l'autel et la croix.

SALUTATION

Le Saint-Père:

**Au nom du Père, et du Fils,
et du Saint-Esprit.**

℟. Amen.

Le Saint-Père:

La paix soit avec vous.

℟. Et avec votre esprit.

ACCUEIL

Monseigneur Jacques Perrier, Évêque de Tarbes et Lourdes, adresse au Saint-Père un mot d'accueil.

RITE PÉNITENTIEL

ASPERSION AVEC L'EAU DE LA SOURCE

Le Saint-Père:

**Pour abreuver le peuple assoiffé au désert,
sur l'ordre de Dieu, Moïse a frappé le rocher
et l'eau jaillit en abondance.**

**Quand Jésus, le roc de notre foi,
fut mort sur la Croix,
l'eau et le sang jaillirent
de son côté transpercé.**

**Par le baptême, nous avons été plongés
dans la mort et la résurrection du Christ
et abreuvés de l'Esprit Saint.**

**Ici, à Bernadette, Marie a demandé
d'aller boire à la fontaine et de s'y laver.
Que l'eau de la source répandue sur nos têtes
manifeste notre désir de conversion;
qu'elle soit le signe de la miséricorde divine
qui redonne vie à nos âmes;
qu'elle soit le rappel de notre baptême.**

**Le diacre remplit d'eau sept bénitiers. Tandis que le Saint-Père
asperge les concélébrants, six Évêques vont asperger l'assemblée.**

Pendant ce temps, tous chantent J'ai vu l'eau vive.

Puis le Saint-Père conclut:

**Par les prières et les mérites
de la bienheureuse Marie toujours Vierge,
des saints apôtres Pierre et Paul,
et de tous les saints,
que Dieu tout-puissant et miséricordieux
vous accorde la grâce
et les fruits d'une vraie pénitence,
un cœur toujours repentí,
une vie de conversion
et la persévérance dans le bien;
qu'il vous pardonne tous vos péchés
et vous conduise à la vie éternelle.**

℟. Amen.

GLORIA

Le chœur et l'assemblée chantent l'hymne.

℟. Gloria in excelsis Deo.
Et in terra pax homínibus bonæ voluntátis.

PRIÈRE D'OUVERTURE

Le Saint-Père:

Prions le Seigneur.

**Tu as voulu, Seigneur,
que tous les hommes soient sauvés
par la croix de ton Fils;
permets qu'ayant connu dès ici-bas
ce mystère,**

**nous goûtions au ciel les bienfaits
de la rédemption.**

**Par Jésus Christ, ton Fils,
notre Seigneur et notre Dieu,
qui règne avec toi et le Saint-Esprit,
maintenant et pour les siècles des siècles.**

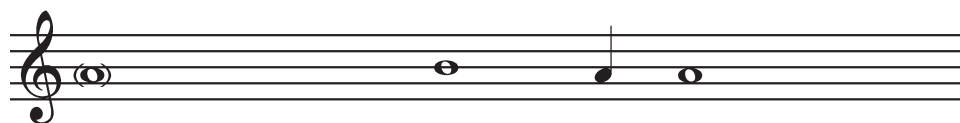
℟. Amen.



Prions le Seigneur: Tu as voulu, Seigneur, que tous les



hommes soient sauvés par la croix de ton Fils; permets



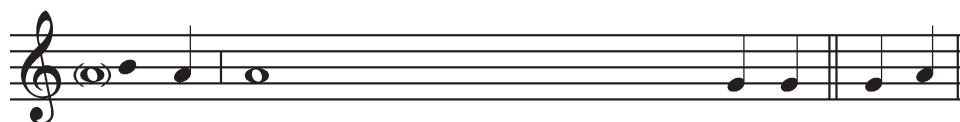
qu'ayant connu dès ici-bas ce mystère, nous goûtions au ciel



les bienfaits de la rédemption. Par Jésus Christ, ton Fils,



notre Seigneur et notre Dieu, qui règne avec toi et le Saint-



Esprit, maintenant et pour les siècles des siècles. **R.** A-men.

LITURGIE DE LA PAROLE

PREMIÈRE LECTURE

Neerlandese

Le serpent de bronze, signe de salut

Uit het boek Numeri.

21, 4-9

In die dagen werd het volk onderweg ongeduldig. Het keerde zich tegen God en tegen Mozes: “Hebt u ons uit Egypte gevoerd om te sterven in de woestijn?”

“Er is geen brood, er is geen water en dat minderwaardige eten staat ons tegen.”

Toen zond de Heer giftige slangen op het volk af. Deze beten de Israëlieten en velen van hen vonden de dood.

Nu kwam het volk naar Mozes en zei: “Wij hebben gezondigd, want wij hebben ons tegen de Heer en tegen u gekeerd. Bid de Heer, dat Hij die slangen van ons wegneemt.”

Toen bad Mozes voor het volk en de Heer zei tot hem: “Maak zo’n giftige slang en zet die op een paal. Iedereen die gebeten is en ernaar opziet, zal in leven blijven.”

Mozes maakte een bronzen slang en zette die op een paal. Ieder die door een slang was gebeten en zijn ogen op de bronzen slang richtte, bleef in leven.

Parole du Seigneur.

R. Nous rendons grâce à Dieu.

PSAUME RESPONSORIAL

Ps 77

℟. Par ta croix, tu nous rends la vie.

Nous avons entendu et nous savons
Ce que nos pères nous ont raconté:
Et nous redirons à l'âge qui vient
Les titres de gloire du Seigneur. ℟.

Quand Dieu les frappait, ils le cherchaient,
Ils revenaient et se tournaient vers lui:
Ils se souvenaient que Dieu est leur rocher,
Et le Dieu très-haut, leur rédempteur. ℟.

Mais de leur bouche ils le trompaient,
De leur langue ils lui mentaient.
Leur cœur n'était pas constant envers lui;
Ils n'étaient pas fidèles à son alliance. ℟.

Et lui, miséricordieux,
Au lieu de détruire, il pardonnait.
Il se rappelait: ils ne sont que chair,
Un souffle qui s'en va sans retour. ℟.

DEUXIEME LECTURE

Allemand

*Glorification de Jésus
après son humiliation sur la croix*

Lesung aus dem Brief des Apostels Paulus an die
Philipper. 2, 6-11

Christus Jesus war Gott gleich,
hielt aber nicht daran fest, wie Gott zu sein,
sondern er entäußerte sich
und wurde wie ein Sklave
und den Menschen gleich.
Sein Leben war das eines Menschen;
er erniedrigte sich
und war gehorsam bis zum Tod,
bis zum Tod am Kreuz.
Darum hat ihn Gott über alle erhöht
und ihm den Namen verliehen,
der größer ist als alle Namen, damit alle im Himmel,
auf der Erde und unter der Erde
ihre Knie beugen vor dem Namen Jesu
und jeder Mund bekennt:
»Jesus Christus ist der Herr«
— zur Ehre Gottes, des Vaters.
Parole du Seigneur.

℟. Nous rendons grâce à Dieu.

ACCLAMATION À L'ÉVANGILE

Le Saint-Père met l'encens, puit bénit le diacre. La procession de l'autel à l'ambon est composée des servants qui portent l'encens et les flambeaux et du diacre portant l'Évangéliste. Pendant la procession de l'Évangile, tous chantent l'Alléluia.

℟. Alléluia.

Nous t'adorons, ô Christ, et nous te bénissons:
Par ta croix, tu as racheté le monde.

℟. Alléluia.

ÉVANGILE

*Le Christ élevé sur la croix
pour le salut des hommes*

Le diacre:

Le Seigneur soit avec vous.

℟. Et avec votre esprit.

Évangile de Jésus Christ selon saint Jean. 3, 13-17

℟. Gloire à toi Seigneur.

Le diacre encense l'Évangéliste.

Nul n'est monté au ciel sinon celui qui est descendu du ciel, le Fils de l'homme. De même que le serpent de bronze fut élevé par Moïse dans le désert, ainsi faut-il

que le Fils de l'homme soit élevé, afin que tout homme qui croit obtienne par lui la vie éternelle.

Car Dieu a tant aimé le monde qu'il a donné son Fils unique: ainsi tout homme qui croit en lui ne périra pas, mais il obtiendra la vie éternelle. Car Dieu a envoyé son Fils dans le monde non pas pour juger le monde, mais pour que, par lui, le monde soit sauvé.

L'Évangile est proclamé en diverses langues.

Le diacre élève l'Évangéliste et chante:

Acclamons la Parole de Dieu.

℟. Louange à toi, Seigneur Jésus.

Pendant qu'on reprend l'Alléluia, le diacre apporte l'Évangéliste au Saint-Père qui le vénère et donne la bénédiction avec le Livre. Puis le diacre dépose l'Évangéliste à l'ambon.

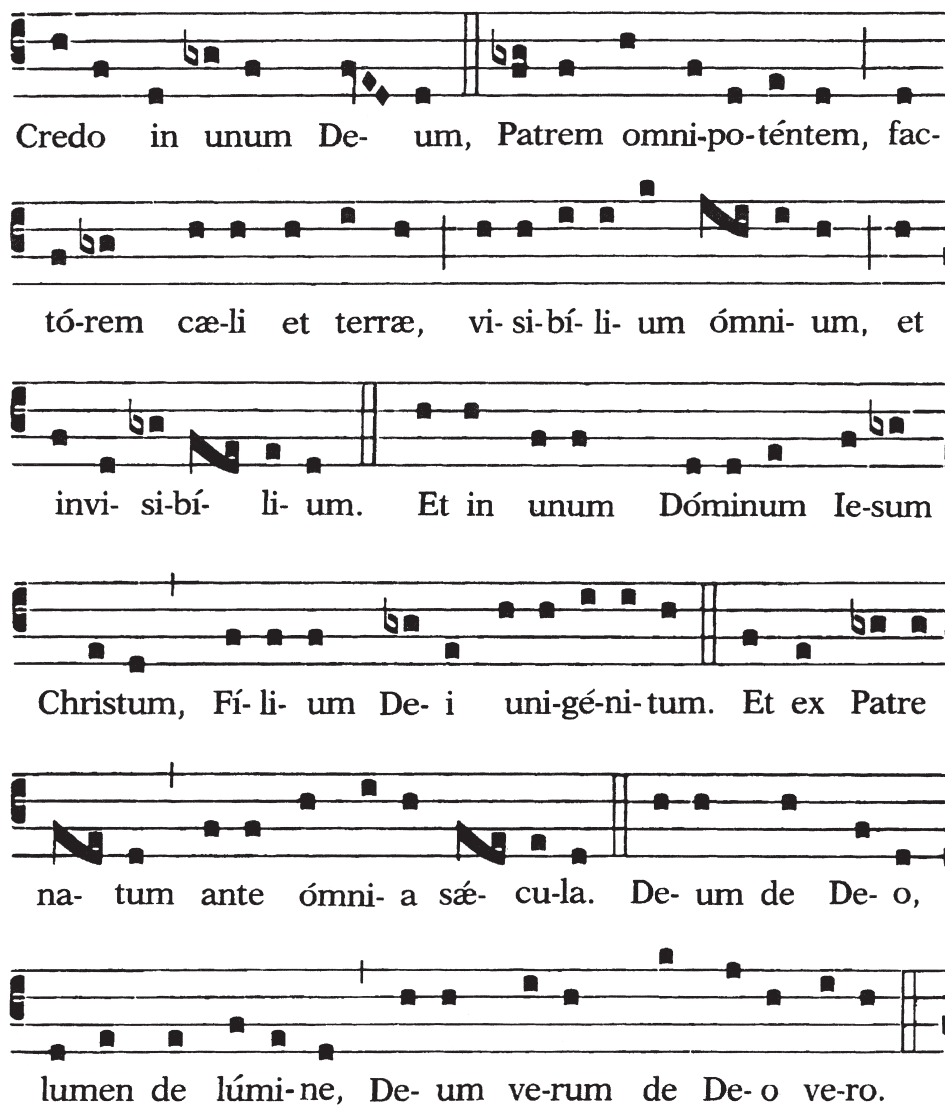
HOMÉLIE

Le Saint-Père prononce l'homélie.

PROFESSION DE FOI

Le Saint-Père:

Le chœur:



Credo in unum De-um, Patrem omni-po-téntem, fac-
tó-rem cæ-li et terræ, vi-si-bí-li-um ómni-um, et
invi-si-bí-li-um. Et in unum Dóminum Ie-sum
Christum, Fí-li-um De-i uni-gé-ni-tum. Et ex Patre
na-tum ante ómni-a sæ-cu-la. De-um de De-o,
lumen de lúmi-ne, De-um ve-rum de De-o ve-ro.



Gé-ni-tum, non fac-tum, consubstanti- á-lem Patri:

per quem ómni- a facta sunt. Qui prop-ter nos hó-

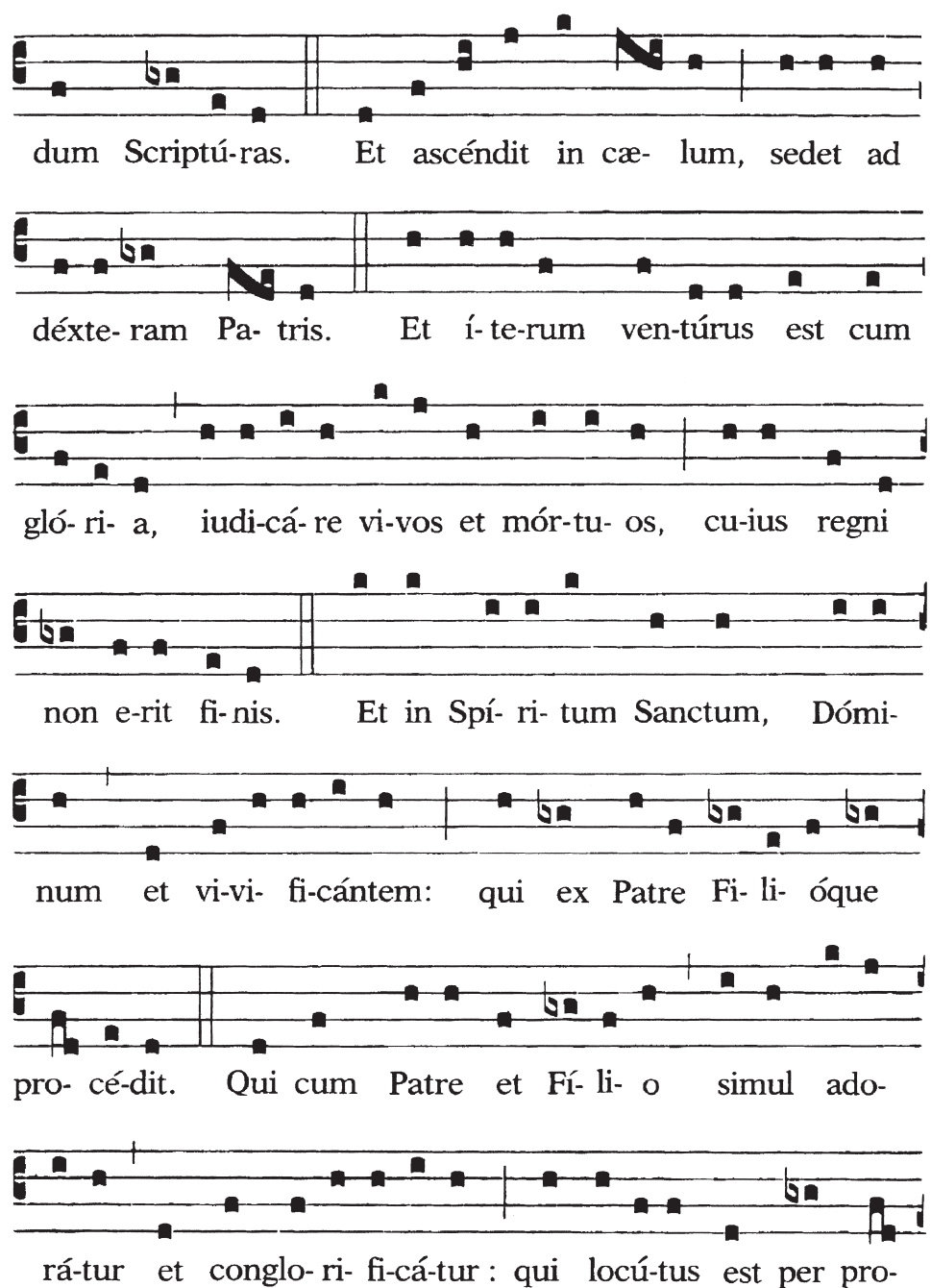
mines et prop-ter nostram sa-lú-tem descéndit de

cæ-lis. Et incarná-tus est de Spí-ri-tu Sancto ex

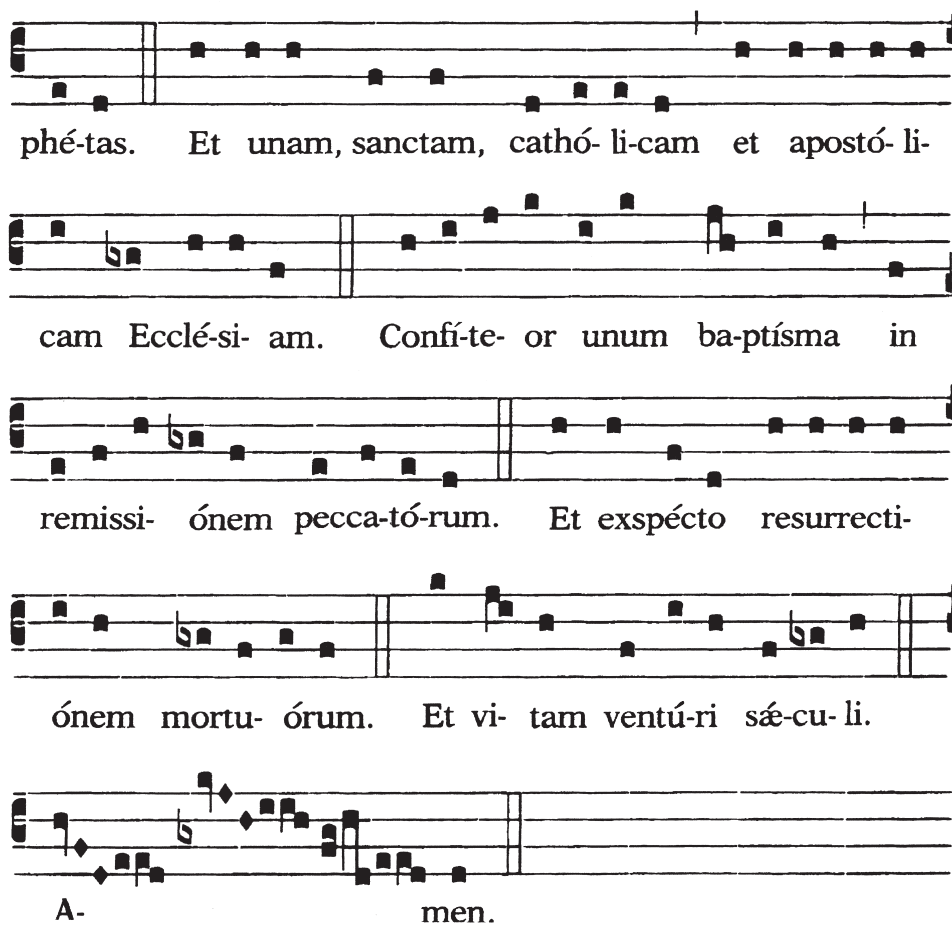
Ma-rí-a Vírgine, et homo factus est. Cru-ci-fí-xus

é-ti-am pro nobis sub Pónti-o Pi-lá-to; passus et

sepúl-tus est. Et resurre-xit térti-a di-e, secún-



dum Scriptú-ras. Et ascéndit in cæ- lum, sedet ad
déter-ram Pa- tris. Et í-te-rum ven-túrus est cum
gló-ri- a, iudi-cá-re vi-vos et mór-tu- os, cu-ius regni
non e-rit fi-nis. Et in Spí- ri- tum Sanctum, Dómi-
num et vi-vi- fi-cántem: qui ex Patre Fi- li- óque
pro- cé-dit. Qui cum Patre et Fí- li- o simul ado-
rá-tur et conglo-ri- fi-cá-tur: qui locú-tus est per pro-



phé-tas. Et unam, sanctam, cathó-li-cam et apostó-li-

cam Ecclé-si- am. Confi-te- or unum ba-ptísma in

remissi- ónem pecca-tó-rum. Et expécto resurrecti-

ónem mortu- órum. Et vi- tam ventú-ri sœ-cu-li.

A- men.

PRIÈRE UNIVERSELLE

Le Saint-Père:

**Par sa Croix glorieuse,
le Seigneur Jésus nous a ouvert les chemins
de la vie éternelle:
confions-lui nos intentions.**

La chorale:

Te rogámus, audi nos.

℟. Te rogámus, audi nos.

En tamoul:

1. இயேசு ஆண்டவரே, மகிமையான உமது திருச்சிலுவை
திருச்சபையின் பெருமையாய் இருக்கின்றது.

En arabe:

- 2.

En portugais:

3. Senhor Jesus Cristo, que a vossa Cruz gloriosa nos
guie, nós os jovens, para a verdadeira felicidade. ℟.

En moré, langue africaine:

4. SOALA ZEZI, BI YAMB ZIIR PIKA, YII PANGA,
TOND BÂADRAMBÂ YINGA. *R.*

En polonais:

5. Panie Jezus, niech Twój Krzyż Chwalebny wzbudza
powołania do głoszenia Ewangelii. *R.*

En chinois:

6. 主耶穌願您戰勝罪惡
的光榮十字架成為我
們莫大希望的泉源

1. Seigneur Jésus, que ta Croix glorieuse soit la fierté
de l'Église. *R.*

2. Seigneur Jésus, que ta Croix glorieuse soit un signe
de réconciliation et de paix. *R.*

3. Seigneur Jésus, que ta Croix glorieuse nous guide,
nous, les jeunes, vers le bonheur véritable. *R.*

4. Seigneur Jésus, que ta Croix glorieuse soit une
force pour nous, les malades. *R.*

5. Seigneur Jésus, que ta Croix glorieuse suscite des
vocations de consacrés à l'annonce de l'Évangile. *R.*

6. Seigneur Jésus, que ta Croix glorieuse, victorieuse du Mal, soit la source intarissable de la grande espérance. **R.**

Le Saint-Père:

**Avec Marie,
qui se tenait debout au pied de la Croix
et qui est aujourd'hui près de toi
dans la gloire,
nous te présentons nos prières.
Qu'il te plaise de les recevoir
comme tu vas recevoir le pain et le vin
qui deviendront ton Corps et ton Sang,
nourriture pour la vie éternelle.**

R. Amen.

LITURGIE EUCHARISTIQUE

Le Saint-Père reçoit les offrandes, puis les diacres les disposent sur l'autel.

Chaque prêtre concélébrant chargé de distribuer la communion aux fidèles reçoit des acolytes un ciboire contenant des hosties à consacrer.

Le Saint-Père, à l'autel, reçoit la patène avec le pain, et il la tient un peu élevée au-dessus de l'autel, en disant à voix basse:

**Benedíctus es, Dómine, Deus univérsi,
quia de tua largitáte accépimus panem,
quem tibi offérimus,
fructum terræ et óperis mánuum hóminum,
ex quo nobis fiet panis vitæ.**

℟. Benedíctus Deus in sáecula.

Ensuite, il dépose la patène avec le pain sur le corporal.

Le diacre verse le vin et un peu d'eau dans le calice, en disant à voix basse:

Per huius aquæ et vini mystérium
eius efficiámur divinitátis consórtes,
qui humanitátis nostræ fieri dignátus est párticeps.

Ensuite le Saint-Père prend le calice et le tient un peu élevé au-dessus de l'autel, en disant à voix basse:

**Benedíctus es, Dómine, Deus univérsi,
quia de tua largitáte accépimus vinum,
quod tibi offérimus,
fructum vitis et óperis mánuum hóminum,
ex quo nobis fiet potus spiritális.**

℟. Benedíctus Deus in sácula.

Puis, il dépose le calice sur le corporal.

Ensuite, le Saint-Père, incliné, dit à voix basse:

**In spírítu humilitátis et in ánimo contríto
suscipiámur a te, Dómine;
et sic fiat sacrificium nostrum
in conspéctu tuo hódie,
ut pláceat tibi, Dómine Deus.**

Ensuite, le Saint-Père se lave les mains, en disant à voix basse:

**Lava me, Dómine, ab iniquitáte mea,
et a peccáto meo munda me.**

Le Saint-Père:

**Prions ensemble,
au moment d'offrir le sacrifice
de toute l'Église.**

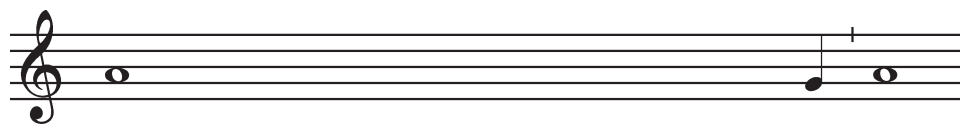
℟. Pour la gloire de Dieu et le salut du monde.

PRIÈRE SUR LES DONNS

Le Saint-Père:

**Que cette offrande,
nous t'en supplions, Seigneur,
nous purifie de toutes nos fautes,
puisque sur l'autel de la croix
le Christ a enlevé le péché du monde entier.
Lui qui vit et règne avec toi
dans l'unité du Saint-Esprit, Dieu,
pour les siècles des siècles.**

R. Amen.



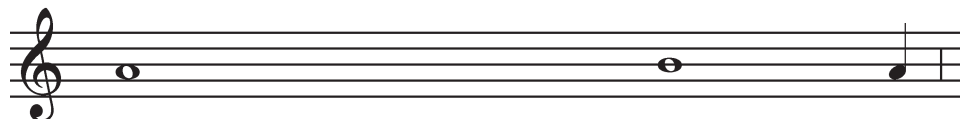
Que cette offrande, nous t'en supplions, Seigneur, nous



purifie de toutes nos fautes, puisque sur l'autel de la croix



le Christ a enlevé le péché du monde entier.



Lui qui vit et règne avec toi dans l'unité du Saint-Esprit,



Dieu, pour les siècles des siècles. **R.** A-men.

PRIÈRE EUCHARISTIQUE

PRÉFACE

La victoire de la croix glorieuse

Le Saint-Père:

Le Seigneur soit avec vous.

℟. Et avec votre esprit.

Élevons notre cœur.

℟. Nous le tournons vers le Seigneur.

Rendons grâce au Seigneur notre Dieu.

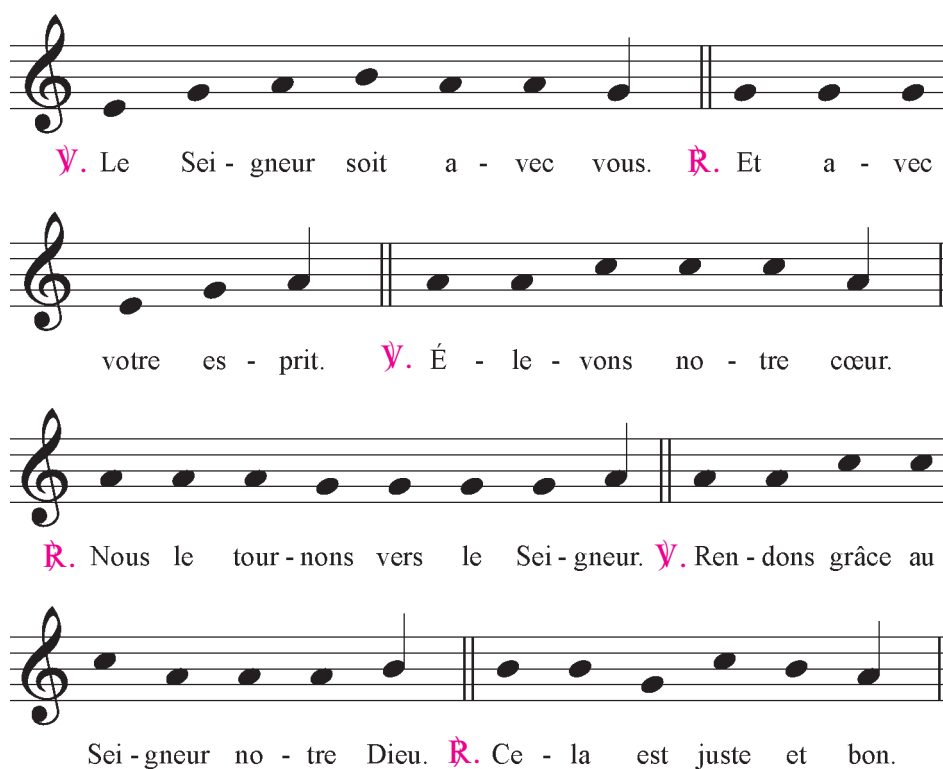
℟. Cela est juste et bon.

**Vraiment,
il est juste et bon de te rendre gloire,
de t'offrir notre action de grâce,
toujours et en tout lieu,
à toi, Père très Saint,
Dieu éternel et tout-puissant.**

**Car tu as attaché au bois de la croix
le salut du genre humain,
pour que la vie surgisse à nouveau d'un arbre
qui donnait la mort**

et que l'ennemi, victorieux par le bois,
fût lui-même vaincu sur le bois,
par le Christ, notre Seigneur.

Par lui, avec les anges et tous les saints,
nous chantons l'hymne de ta gloire
et sans fin nous proclamons.



V. Le Sei - gneur soit a - vec vous. R. Et a - vec
votre es - prit. V. É - le - vons no - tre cœur.
R. Nous le tour - nons vers le Sei - gneur. V. Ren - dons grâce au
Sei - gneur no - tre Dieu. R. Ce - la est juste et bon.



Vrai-ment, il est juste et bon de te ren-dre gloi-re,
de t'of-frir notre ac-tion de grâ-ce, tou-jours et en
tout lieu, à toi, Pè-re très saint, Dieu é-ter-nel
et tout-puis-sant.

Car tu as attaché au bois de la croix le salut du genre hu-main,
pour que la vie sur-gisse à nou-veau d'un arbre qui don-nait la mort,
et que l'enne-mi, vic-to-rieux par le bois, fût lui-même
vain-cu sur le bois, par le Christ, no-tre Sei-gneur.



SANCTUS

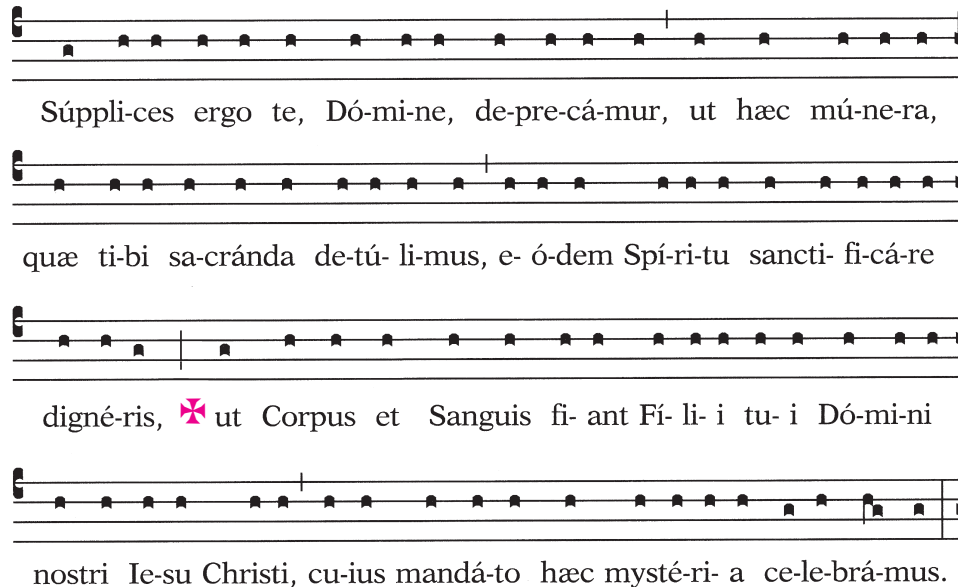
Sanctus, Sanctus, Sanctus Dóminus Deus Sábaoth.
Pleni sunt cæli et terra glória tua.
Hosánna in excélsis.
Benedíctus qui venit in nómine Dómini.
Hosánna in excélsis.

PRIÈRE EUCHARISTIQUE III

Après le Sanctus, le Saint-Père poursuit les mains étendues:

Vere Sanctus es, Dómine
et mérito te laudat omnis a te cóndita creatúra,
quia per Fílium tuum,
Dóminum nostrum Iesum Christum,
Spíritus Sancti operánte virtúte,
vivíficas et sanctíficas univérsa,
et pópulum tibi congregáre non désinis,
ut a solis ortu usque ad occásum
oblátio munda offerátur nómini tuo.

Le Saint-Père joint les mains, puis les tient étendues au-dessus des offrandes en disant avec les Concélébrants:



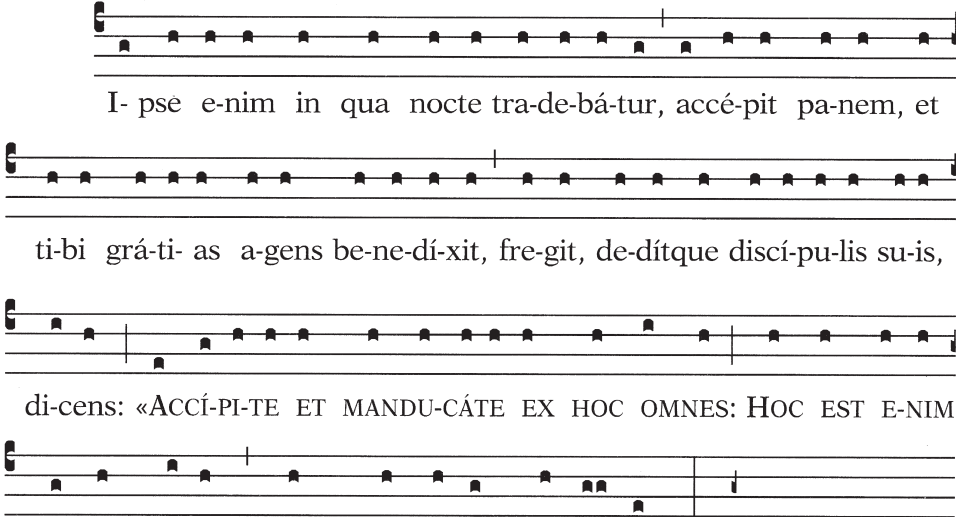
Súppli-ces ergo te, Dó-mi-ne, de-pre-cá-mur, ut hæc mú-ne-ra,

quæ ti-bi sa-crán-da de-tú-li-mus, e-ó-dem Spí-ri-tu sancti-fi-cá-re

digné-ris, ✠ ut Corpus et Sanguis fi-ant Fí-li-i tu-i Dó-mi-ni

nostri Ie-su Christi, cu-ius mandá-to hæc mysté-ri-a ce-le-brá-mus.

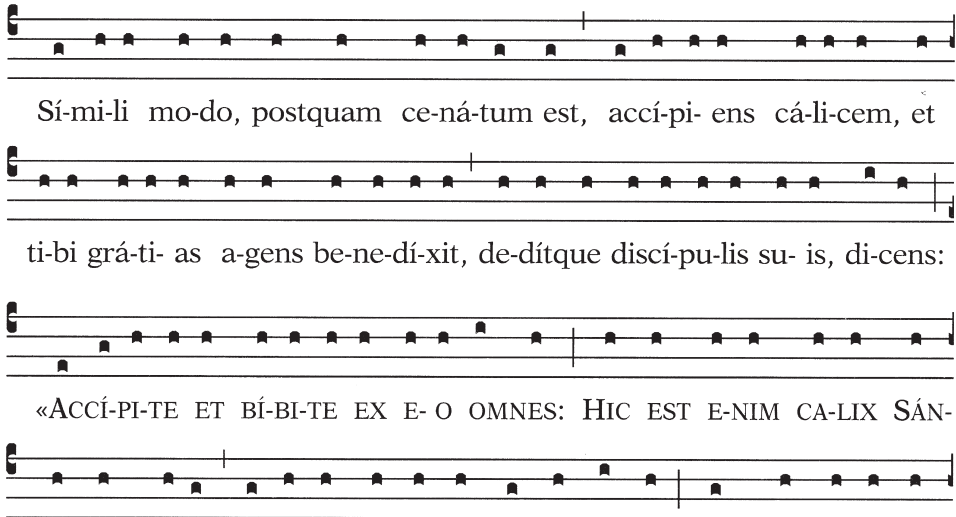
Il prend le pain.



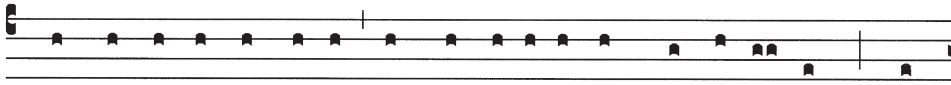
I- pse e-nim in qua nocte tra-de-bá-tur, accé-pit pa-nem, et
 ti-bi grá-ti- as a-gens be-ne-dí-xit, fre-git, de-dítque discí-pu-lis su-is,
 di-cens: «ACCÍ-PI-TE ET MANDU-CÁ-TE EX HOC OMNES: HOC EST E-NIM
 CORPUS ME- UM, QUOD PRO VO-BIS TRA-DÉ- TUR».

Le Saint-Père montre à l'assemblée l'hostie consacrée.

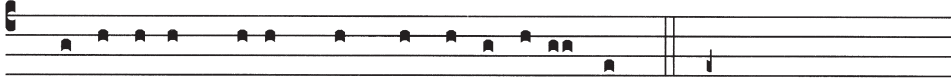
Ensuite il continue et il prend le calice:



Sí-mi-li mo-do, postquam ce-ná-tum est, accí-pi- ens cá-li-cem, et
 ti-bi grá-ti- as a-gens be-ne-dí-xit, de-dítque discí-pu-lis su- is, di-cens:
 «ACCÍ-PI-TE ET BÍ-BI-TE EX E- O OMNES: HIC EST E-NIM CA-LIX SÁN-
 GUI-NIS ME- I NO-VI ET Æ-TÉ-RNI TESTA-MÉ-NTI, QUI PRO VO-BIS ET



PRO MULTIS EFFUNDÉ-TUR IN RE-MISSI- Ó-NEM PECCA-TÓ- RUM. HOC



FÁ-CI-TE IN ME- AM COMME-MO-RA-TI- Ó- NEM».

Le Saint-Père montre à l'assemblée le calice contenant le vin consacré.

Puis le Saint-Père introduit l'anamnèse:




My-sté- ri- um fí- de- i.


L'assemblée:

Mortem tuam annuntiámus, Dómine. Amen, amen.
Et tuam resurrectionem confitémur. Amen, amen.
Donec vénias. Amen, amen.


Ensuite, le Saint-Père, les mains étendues, continue de la même façon avec les Concélébrants:



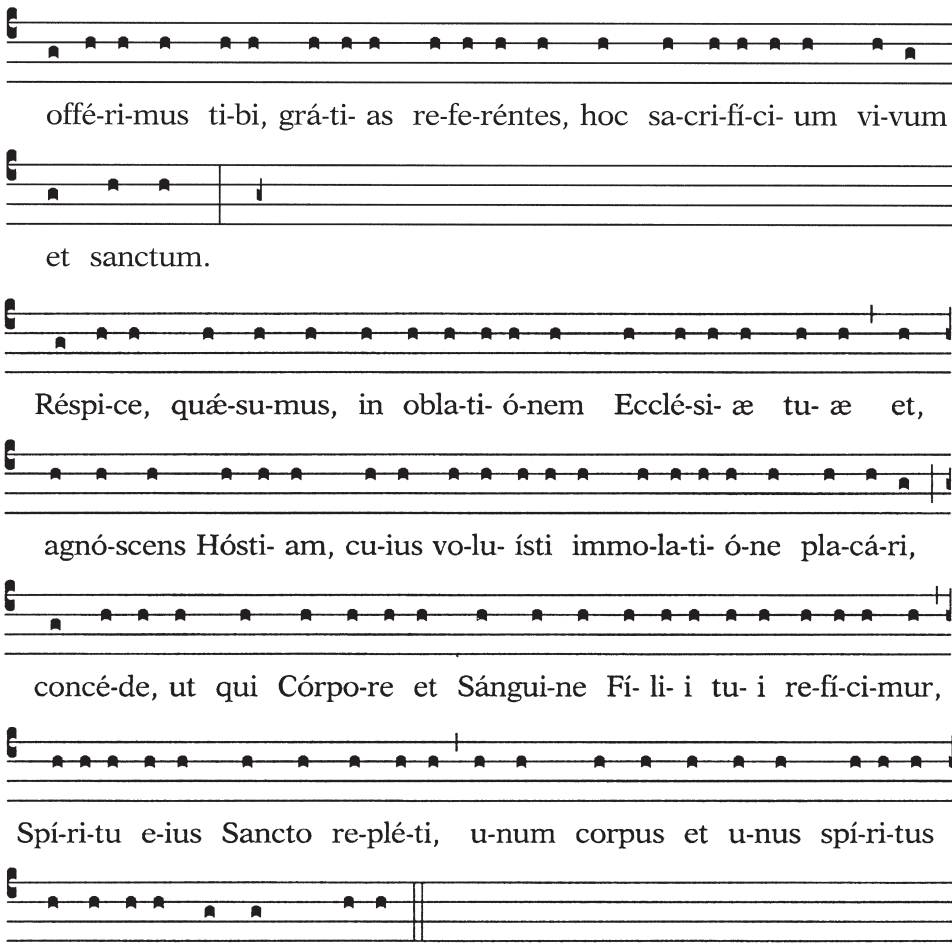
Mé-mo-res í-gi-tur, Dó-mi-ne, e-iúsdem Fí- li- i tu- i sa-lu-



tí-fe-ræ passi- ó-nis necnon mi-rá-bi- lis re-surrecti- ó-nis et ascen-



si- ó-nis in cæ-lum, sed et præsto-lántes álte-rum e-ius advéntum,



offé-ri-mus ti-bi, grá-ti-as re-fe-rén-tes, hoc sa-cri-fí-ci-um vi-vum
et sanctum.

Réspi-ce, quæ-su-mus, in obla-ti-ó-nem Ecclé-si-æ tu-æ et,
agnó-scens Hósti-am, cu-ius vo-lu-ísti immo-la-ti-ó-ne pla-cá-ri,
concé-de, ut qui Córpo-re et SÁNGUI-ne Fí-li-i tu-i re-fí-ci-mur,
Spí-ri-tu e-ius Sancto re-plé-ti, u-num corpus et u-nus spí-ri-tus
inve-ni-á-mur in Christo.

Les mains étendues, un Concélébrant (Mons. Jacques Perrier) dit:

Ipse nos tibi perficiat munus ætérnum,
ut cum eléctis tuis hereditátem cónsequi valeámus
in primis cum beatíssima Vírgine,
Dei Genetríce, María,
cum beátis Apóstolis tuis et gloriósis Martýribus
cum Sancta María Bernárda

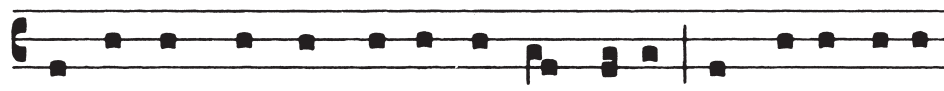
et ómnibus Sanctis,
quorum intercessióne
perpétuo apud te confídimus adiuvári.

Un autre Concélébrant (Card. Tarcisio Bertone) poursuit:

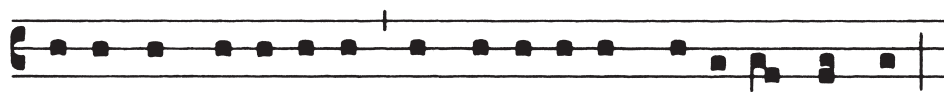
Hæc Hóstia nostræ reconciliatiónis profíciat,
quæsumus, Dómine,
ad totíus mundi pacem atque salútem.
Ecclésiám tuam, peregrinántem in terra,
in fide et caritáte firmáre dignéris
cum fámulo tuo Papa nostro Benedícto,
et me indíigno fámulo tuo,
et fratre meo Iacobo,
Epíscopo huius Ecclésiæ Tarbiénsis et Lourdénsis,
cum episcopáli órđine et univérso clero,
et omni pópulo adquisitiónis tuæ.
Votis huius famíliæ, quam tibi astáre voluísti,
adésto propítius.
Omnes filios tuos ubíque dispérsos
tibi, clemens Pater, miserátus coniúnge.
Fratres nostros defúntcos,
et omnes qui, tibi placéntes,
ex hoc sáeculo transiérunt,
in regnum tuum benígnus admítte,
ubi fore sperámus,
ut simul glória tua perénniter satiémur
per Christum Dóminum nostrum,
per quem mundo bona cuncta largíris.

Le Saint-Père prend la patène avec l'hostie, tandis que le diacre fait de même avec le calice, et ils les élèvent ensemble.

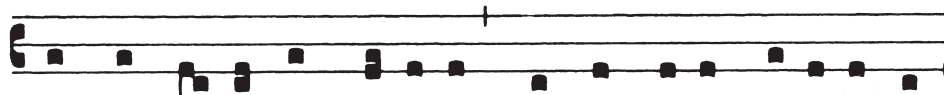
Le Saint-Père et les Concélébrants chantent la doxologie:



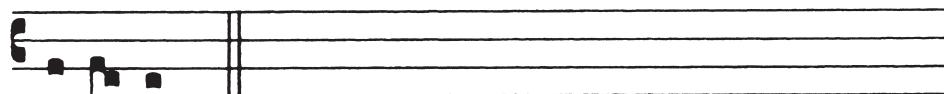
Per ip-sum, et cum ip-so, et in ipso, est ti-bi De- o



Pa-tri om-ni-po-ténti, in u-ni-tá-te Spí-ri-tus San-cti,



om-nis ho-nor et gló-ri-a per óm-ni-a sæ-cu-la sæ-



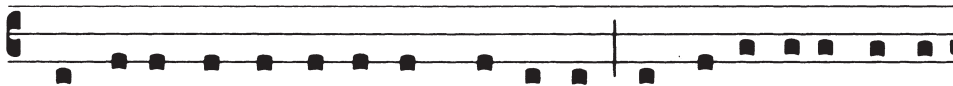
cu-ló-rum.

R. Amen.

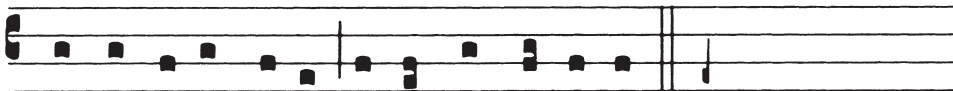
LA COMMUNION

PATER NOSTER

Le Saint Père:



Præ-céptis sa-lu-tá-ri-bus mó-ni-ti, et di-ví-na insti-tu-



ti-ó-ne formá-ti, audé-mus dí-ce-re:

L'assemblée:



Pa-ter noster, qui es in cæ-lis: sancti-fi-cé-tur no-men tu-



um; advé-ni-at regnum tu-um; fi-at vo-lúntas tu-a,



si-cut in cæ-lo, et in ter-ra. Pa-nem nostrum co-ti-di-



á- num da no- bis hó- di- e; et di- mít- te no- bis dé- bi- ta
nostra, sic- ut et nos di- mít- ti- mus de- bi- tó- ri- bus nostris;
et ne nos indú- cas in ten- ta- ti- ó- nem; sed lí- be- ra nos
a ma- lo.

Les prêtres chargés de distribuer la communion se rendent dans l'assemblée aux endroits prévus. Ils sont accompagnés de bénévoles.

À leur retour, aux lieux qui leur ont été indiqués, ils communient au Corps et au Sang du Christ.

Le Saint-Père:

**Délivre-nous de tout mal, Seigneur,
et donne la paix à notre temps;
par ta miséricorde,
libère-nous du péché,
rassure-nous devant les épreuves en cette vie
où nous espérons le bonheur
que tu promets et l'avènement
de Jésus Christ, notre Sauveur.**

R. Car c'est à toi qu'appartiennent le règne,
la puissance et la gloire, pour les siècles des siècles.

Le Saint-Père:

**Seigneur Jésus Christ,
tu as dit à tes Apôtres:
« Je vous laisse la paix,
je vous donne ma paix »;
ne regarde pas nos péchés
mais la foi de ton Église;
pour que ta volonté s'accomplisse,
donne-lui toujours cette paix,
et conduis-la vers l'unité parfaite,
toi qui règnes pour les siècles des siècles.**

R. Amen.

Le Saint-Père:

**Que la paix du Seigneur
soit toujours avec vous.**

℟. Et avec votre esprit.

Le diacre:

Frères et soeurs, dans la charité du Christ,
donnez-vous la paix.

Et tous se manifestent la paix et la charité mutuelles. Le Saint-Père
donne la paix aux premiers Concélébrants et aux diacres.

FRACTION DU PAIN

L'assemblée chante:

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi:
miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi:
miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi:
dona nobis pacem.

Le Saint-Père prend le pain consacré, le rompt au-dessus de la
patène et en met un fragment dans le calice, en disant à voix basse:

**Hæc commixtio Corporis et Sanguinis
Dómini nostri Iesu Christi
fiat accipiéntibus nobis in vitam ætérnam.**

Puis le Saint-Père dit à voix basse la prière suivante:

**Dómine Iesu Christe, Fili Dei vivi,
qui ex voluntáte Patris,
cooperánte Spíritu Sancto,**

**per mortem tuam mundum vivificásti:
libera me per hoc sacrosáctum
Corpus et Ságuinem tuum
ab ómnibus iniquitatibus meis
et univérsis malis:
et fac me tuis semper inhærére mandátis,
et a te numquam separári permíttas.**

Ou bien:

**Percéptio Córporis et Ságuinis tui,
Dómine Iesu Christe,
non mihi provéniat in iudícium
et condemnatióem:
sed pro tua pietáte prosit mihi
ad tutaméntum mentis et córporis,
et ad medélam percipiéndam.**

COMMUNION

Le Saint-Père prend le pain consacré et, le tenant un peu élevé au dessus de la patène, il dit:

**Heureux les invités au repas du Seigneur!
Voici l'Agneau de Dieu
qui enlève le péché du monde.**

Et il ajoute, avec le peuple:

**Seigneur, je ne suis pas digne
de te recevoir;
mais dis seulement une parole
et je serai guéri.**

Puis le Saint-Père dit à voix basse:

**Corpus Christi custodiat me
in vitam æternam.**

Et il mange avec respect le Corps du Christ.

Ensuite, il prend le calice, et dit à voix basse:

**Sanguis Christi custodiat me
in vitam æternam.**

Et il boit avec respect le sang du Christ.

Pendant la communion, la chorale et l'assemblée chantent.

Le Saint-Père donne la communion à quelques fidèles, en disant:

Le Corps du Christ.

Le communiant répond:

℟. Amen.

Et il communie.

Les Évêques, prêtres et diacres restés auprès du podium communient au Corps et au Sang du Christ.

PRIÈRE APRÈS LA COMMUNION

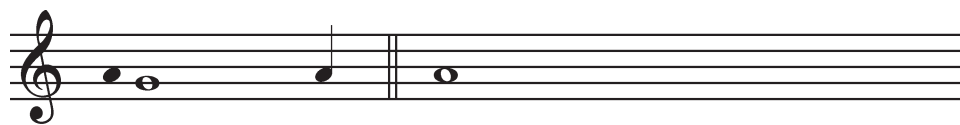
Le Saint-Père:

Prions le Seigneur.

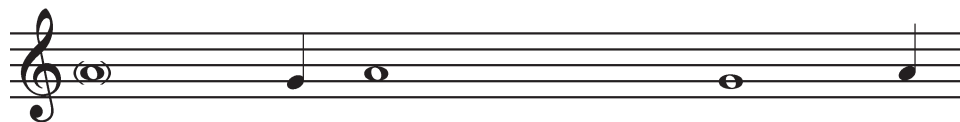
**Fortifiés par la nourriture
que tu nous as donnée,
nous te supplions, Seigneur Jésus Christ:
conduis à la gloire de la résurrection
ceux que tu as fait revivre par le bois
de la croix.**

**Toi qui vis et règne avec le Père
et le Saint-Esprit,
pour les siècles des siècles.**

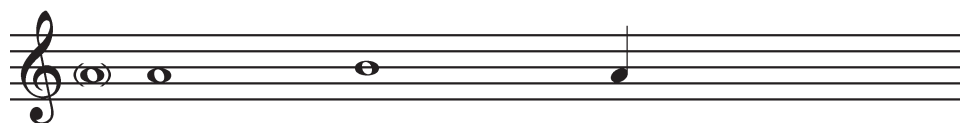
℟. Amen.



Prions le Seigneur: Fortifiés par la nourriture que tu



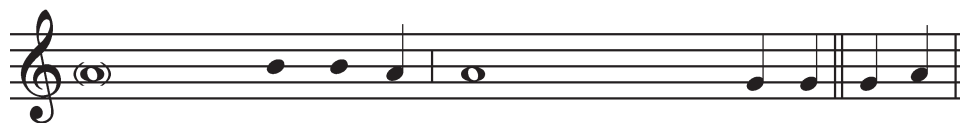
nous as donnée, nous te supplions, Seigneur Jésus Christ:



conduis à la gloire de la résurrection ceux que tu as fait



revivre par le bois de la croix. Toi qui vis et règnes avec le



Père et le Saint-Esprit, pour les siècles des siècles. **R.** A-men.

rites de conclusion

allocution du saint-père

ángelus dómíni

Le Saint-Père:

Ángelus Dómini nuntiávit Maríæ.

℟. Et concépit de Spíritu Sancto.

**Ave, María, grátia plena, Dóminus tecum,
benedícta tu in muliéribus
et benedíctus fructus ventris tui, Iesus.**

℟. Sancta María, Mater Dei,
ora pro nobis peccatóribus,
nunc et in hora mortis nostræ. Amen.

Ecce, ancílla Dómini.

℟. Fiat mihi secúndum verbum tuum.

Ave, María...

℟. Sancta María...

Et Verbum caro factum est.

℟. Et habitávit in nobis.

Ave, María...

℟. Sancta María...

Ora pro nobis, sancta Dei Génatrix.

℟. Ut digni efficiámur promissionibus Christi.

Le Saint-Père:

Orémus.

**Grátiam tuam, quæsumus, Dómine,
méntibus nostris infúnde,
ut qui, ángelo nuntiánte,
Christi Fílii tui incarnatiónem cognóvimus,
per passiónem eius et crucem
ad resurrectiósni glóriam perducámur.
Per Christum Dóminum nostrum.**

℟. Amen.

Glória Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto.

℟. Sicut erat in princípio, et nunc, et semper,
et in sæcula sæculórum. Amen.

Réquiem ætérrnam dona eis, Dómine.

℟. Et lux perpétua lúceat eis.

Requiescant in pace.

℟. Amen.

BÉNÉDICTION APOSTOLIQUE

Le Saint-Père:

Dóminus vobíscum.

℟. Et cum spírítu tuo.

Sit nomen Dómini benedíctum.

℟. Ex hoc nunc et usque in sáeculum.

Adiutórium nostrum in nómine Dómini.

℟. Qui fecit cælum et terram.

**Benedícat vos omnípotens Deus,
Pater, ✠ et Fílius, ✠ et Spírítus ✠ Sanctus.**

℟. Amen.

ENVOI

Le diacre:

Ite missa est.

℟. Deo grátias.

Une pièce musicale accompagne la procession finale.

Les cloches sonnent à toute volée.

DIMANCHE
14 Septembre 2008

18h30

LOURDES

PRAIRIE

PROCESSION EUCHARISTIQUE

Le Saint Père, revêtu des ornements liturgiques, arrive sur le podium.

ADORATION DU SAINT-SACREMENT

MÉDITATION DU SAINT-PÈRE

TANTUM ERGO

Tantum ergo sacramentum
venerémur cernui,
et antiquum documentum
novo cedat ritui;
præstet fides supplementum
sensuum defectui.

Genitori Genitoque
laus et iubilatio,
salus, honor, virtus quoque
sit et benedictio;
procedenti ab utroque
compar sit laudatio. Amen.

PRIÈRE**Orémus.**

**Tríbue nobis, Dómine Deus,
ut qui Iesum Christum
pro nobis natum ex Vírgine María
et in cruce passum,
sub sacraménto præsentem
esse crédimus et confitémur,
ex hoc divino fonte hauriámus
perpétuæ salvatiónis efféctum.
Per Christum Dóminum nostrum.**

R. Amen.**BÉNÉDICTION DE L'ASSEMBLÉE****CHANT DE CONCLUSION**

LUNDI
15 Septembre 2008

08h45

LOURDES

ORATOIRE DE L'HOSPICE

CHEMIN DU JUBILÉ

A l'oratoire de l'Hospice

Le Saint-Père vénère le Saint-Sacrement.

Le Saint-Père dit la prière proposée aux pèlerins:

**Ravive en nous, Seigneur,
l'amour de l'Eucharistie
et notre engagement au service
de ceux qui sont dans le besoin.
Que Bernadette prie pour nous,
elle qui a uni, dans sa vie,
l'Eucharistie et le service,
elle qui est aujourd'hui près de toi,
Seigneur, dans la lumière.**

Chant.

LUNDI
15 Septembre 2008

09h30

LOURDES

ESPLANADE DES SANCTUAIRES

CÉLÉBRATION EUCHARISTIQUE
AVEC LES MALADES
MÉMOIRE DE NOTRE-DAME DES DOULEURS

RITES D'INTRODUCTION

Pendant que l'assemblée chante le chant d'entrée, les Concélébrants en procession vénèrent l'autel. Le diacre dépose l'Évangélaire sur l'autel.

Le Saint-Père arrive sur le podium et encense l'autel et la croix.

SALUTATION

Le Saint-Père:

**Au nom du Père, et du Fils,
et du Saint-Esprit.**

℟. Amen.

Le Saint-Père:

La paix soit avec vous.

℟. Et avec votre esprit.

ACCUEIL

Monseigneur Jacques Perrier, Évêque de Tarbes et Lourdes, adresse au Saint-Père un mot d'accueil.

RITE PÉNITENTIEL

Le Saint-Père:

**Frères et sœurs,
hier, nous avons célébré la Croix glorieuse
du Seigneur Jésus.**

**Au pied de la Croix se tenait sa mère:
elle ne l'a pas abandonné dans sa Passion.
Puisqu'elle est devenue notre mère,
nous pouvons l'invoquer
comme Notre-Dame des douleurs,
compatissante à nos douleurs.**

**Au cours de cette Eucharistie,
plusieurs d'entre nous recevront
l'onction des malades.**

Avec eux, invoquons la miséricorde de Dieu.

**Préparons-nous
à la célébration de l'Eucharistie
en reconnaissant que nous sommes pécheurs.**

On fait un moment de silence.

Le soliste chante les invocations.

Le Saint-Père:

**Que Dieu tout-puissant
nous fasse miséricorde,
qu'il nous pardonne nos péchés
et nous conduise à la vie éternelle.**

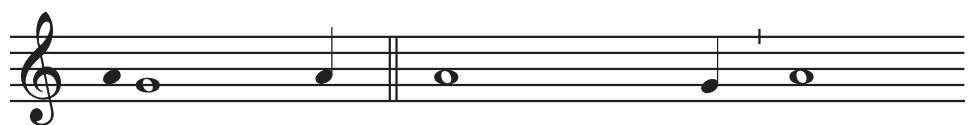
R. Amen.

PRIÈRE D'OUVERTURE

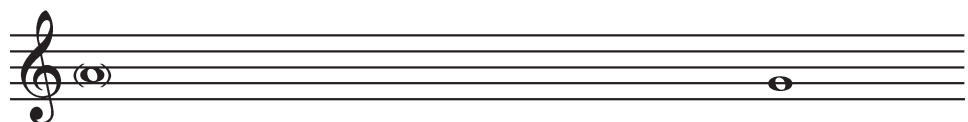
Le Saint-Père:

**Prions le Seigneur.
Tu as voulu, Seigneur,
que la mère de ton Fils,
debout près de la croix,
fût associée à ses souffrances;
accorde à ton Église de s'unir, elle aussi,
à la Passion du Christ,
afin d'avoir part à sa résurrection.
Lui qui vit et règne avec toi et le Saint-Esprit,
maintenant et pour les siècles des siècles.**

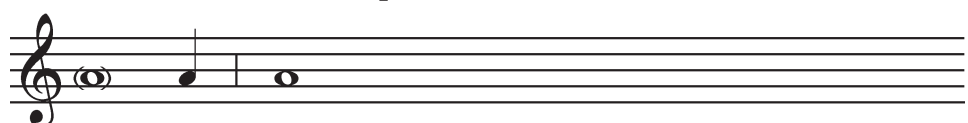
R. Amen.



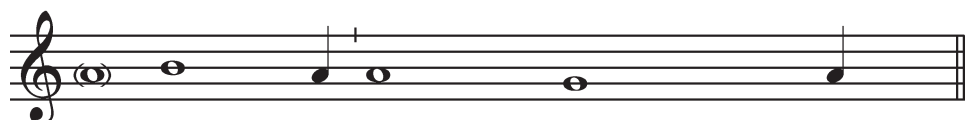
Prions le Seigneur: Tu as voulu, Seigneur, que la mère



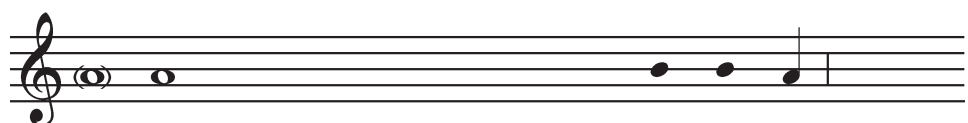
de ton Fils, debout près de la croix, fût associée à ses



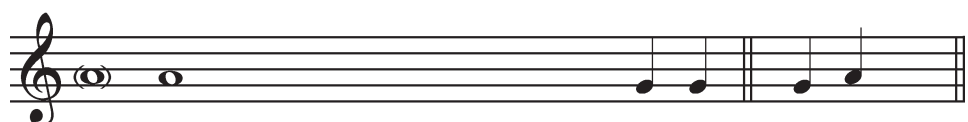
souffrances; accorde à ton Église de s'unir, elle aussi, à la



Passion du Christ, afin d'avoir part à sa résurrection.



Lui qui vit et règne avec toi et le Saint-Esprit,



maintenant et pour les siècles des siècles. **R.** A-men.

LITURGIE DE LA PAROLE

PREMIÈRE LECTURE

La passion du Christ

Dalla lettera agli Ebrei.

5, 7-9

Cristo, nei giorni della sua vita terrena offrì preghiere e suppliche con forti gridi e lacrime a colui che poteva liberarlo da morte e fu esaudito per la sua pietà; pur essendo Figlio, imparò l'obbedienza dalle cose che patì e, reso perfetto, divenne causa di salvezza eterna per tutti coloro che gli obbediscono.

Parole du Seigneur.

℟. Nous rendons grâce à Dieu.

PSAUME RESPONSORIAL

Ps 70

℟. Sauve-moi, mon Dieu, dans ton amour.

En toi, Seigneur, j'ai mon refuge;
Garde-moi d'être humilié pour toujours.
Dans ta justice, libère-moi;
Ecoute et viens me délivrer. ℟.

Sois le rocher qui m'abrite,
La maison fortifiée qui me sauve.
Ma forteresse et mon roc, c'est toi:
Pour l'honneur de ton nom,
Tu me guides et me conduis. ℟.

Tu m'arraches au filet qu'ils m'ont tendu;
Oui, c'est toi mon abri.
En tes mains je remets mon esprit;
Tu me rachètes, Seigneur, Dieu de vérité. **R.**

Moi, je suis sûr de toi, Seigneur,
Je dis: « Tu es mon Dieu ! »
Mes jours sont dans ta main: délivre-moi
Des mains hostiles qui s'acharnent. **R.**

Qu'ils sont grands, tes bienfaits!
Tu les réserves à ceux qui te craignent.
Tu combles, à la face du monde,
Ceux qui ont en toi leur refuge. **R.**

SÉQUENCE

STABAT MATER

- | | |
|---|---|
| 1. Stabat Mater dolorosa
iuxta Crucem lacrimosa,
dum pendebat Filius. | 11. Sancta Mater, istud agas,
crucifixi fige plagas
cordi meo valide. |
| 2. Cuius animam gementem,
contristatam et dolentem,
pertransiuit gladius. | 12. Tui nati vulnerati,
tam dignati pro me pati,
pœnas mecum divide. |
| 3. O quam tristis et afflicta
fuit illa benedicta
Mater Unigeniti! | 13. Fac me tecum pie flere,
Crucifixo condoleré,
donec ego víxero. |
| 4. Quæ mærebat, et dolébat,
Pia Mater, dum vidébat
nati pœnas íncliti. | 14. Iuxta Crucem tecum stare,
et me tibi sociâre
in planctu desídero. |
| 5. Quis est homo, qui non fleret,
Matrem Christi si vidéret
in tanto supplicio? | 15. Virgo víginum præclára,
mihi iam non sis amára:
fac me tecum plângere. |
| 6. Quis non posset contristári,
Christi Matrem contemplári
dolentem cum Filio? | 16. Fac, ut portem Christi mortem,
passiónis fac consórtem,
et plagas recólere. |
| 7. Pro peccátis suæ gentis
vidit Iesum in torméntis,
et flagéllis súbditum. | 17. Fac me plagis vulnerári,
fac me Cruce inebriári
et cruóre Fílii. |
| 8. Vidit suum dulcem natum
moriéndo desolátum,
dum emisit spíritum. | 18. Flammis ne urar succénsus,
per te, Virgo, sim defénsus
in die iudícii. |
| 9. Eia Mater, fons amóris,
me sentíre vim dolóris
fac, ut tecum lúgeam. | 19. Christe, cum sit hinc exíre,
da per Matrem me veníre
ad palmam victóriæ. |
| 10. Fac, ut árdeat cor meum
in amándo Christum Deum,
ut sibi compláceam. | 20. Quando corpus moriétur,
fac ut animæ donétur
paradísi glória. |

ACCLAMATION À L'ÉVANGILE

Le Saint-Père met l'encens, puis bénit le diacre. La procession de l'autel à l'ambon est composée des servants qui portent l'encens et les flambeaux et du diacre portant l'Évangéliste. Pendant la procession de l'Évangile, tous chantent l'Alléluia.

℟. Alléluia.

Bienheureuse, la Vierge Marie!
Près de la croix du Seigneur,
sans connaître la mort,
elle a mérité la gloire du martyre.

℟. Alléluia.

ÉVANGILE

Près de la croix de Jésus se tenait sa mère

Le diacre:

Le Seigneur soit avec vous.

℟. Et avec votre esprit.

Évangile de Jésus Christ selon saint Jean. 19, 25-27

℟. Gloire à toi Seigneur.

Le diacre encense l'Évangéliste.

Près de la croix de Jésus se tenait sa mère, avec la sœur de sa mère, Marie, femme de Cléophas, et Marie Madeleine.

Jésus, voyant sa mère, et près d'elle le disciple qu'il aimait, dit à sa mère: « Femme, voici ton fils ». Puis il dit au disciple: « Voici ta mère ». Et à partir de cette heure-là, le disciple la prit chez lui.

Acclamons la Parole de Dieu.

℟. Louange à toi, Seigneur Jésus.

HOMÉLIE

Le Saint-Père prononce l'homélie.

ONCTION DES MALADES

Un hospitalier lit l'épître de saint Jacques.

5, 14-15

Écoutons la parole de Dieu dans la lettre de Saint Jacques.

Quelqu'un d'entre vous est-il malade: qu'il appelle les prêtres de l'Église: ils prieront sur lui après lui avoir fait une onction d'huile au nom du Seigneur. La prière de la foi sauvera le malade et le Seigneur le relèvera. S'il a commis des péchés, ils lui seront remis.

IMPOSITION DES MAINS

Le Saint-Père impose les mains sur les malades.

PRIÈRE SUR L'HUILE

Le Saint-Père:

**Nous te rendons grâce, Père,
car c'est toi qui sanctifies toutes choses;
c'est toi qui as béni cette Huile
par la puissance de ton Esprit.
Manifeste encore ton amour
pour tes serviteurs et tes servantes
qui vont recevoir l'Onction avec foi.
Accorde-leur, nous t'en prions,
la santé du corps et de l'esprit.
Par Jésus, le Christ, notre Seigneur.**

R. Amen.

ONCTION

N..., par cette onction sainte,
que le Seigneur,
en sa grande bonté,
vous reconforte par la grâce de l'Esprit Saint.

R. Amen.

**Ainsi, vous ayant libéré de tous péchés,
qu'il vous sauve et vous relève.**

R. Amen.

PRIÈRE

Le Saint-Père:

**Frères et soeurs,
désormais la force de Dieu
agit dans votre faiblesse.
Remercions le Seigneur.**

R. Seigneur, foyer d'Amour, fais brûler nos cœurs
de charité.

En français:

1. Pour ceux qui ont été marqués par l'huile sainte:
qu'ils puisent force et patience dans le sacrement
qu'ils ont reçu. **R.**

En italien:

2. Per quanti sono provati dalla sofferenza e da difficoltà:

affinché vivano nella fede, nella speranza e nella carità e collaborino alla santità della Chiesa. *R.*

En espagnol:

3. Por las personas discapacitadas;
para que sean planamente respetadas en la sociedad y en la Iglesia. *R.*

En anglais:

4. For families affected by illness or disability of a loved one:

that they will be encouraged by the example of Mary at the foot of the Cross. *R.*

En allemand:

5. Für die Hospitaliers und die im Gesundheitswesen Tätigen:

dass sie in Christus den Arzt der Menschheit, die Fülle des Heils erkennen. *R.*

2. Pour ceux qui sont atteints dans leur santé et l'intégrité de leurs forces:

qu'ils vivent dans la foi, l'espérance et la charité et contribuent ainsi à la sainteté de l'Église. *R.*

3. Pour les personnes handicapées:
qu'elles soient pleinement respectées dans la société et dans l'Église. **R.**
4. Pour les familles éprouvées par la maladie ou le handicap d'un proche:
qu'elles soient réconfortées par la courage de Marie au pied de la Croix. **R.**
5. Pour les hospitaliers et les professionnels de santé:
qu'ils découvrent dans le Christ, médecin de l'humanité, la plénitude du salut. **R.**
-

Le Saint-Père:

**Veille, Seigneur, sur tous les malades,
sur ceux qui les entourent
et sur ceux qui les servent:
que ton amour soit sur eux
et qu'ils placent en toi leur espérance.
Par Jésus, le Christ, notre Seigneur.**

R. Amen.

LITURGIE EUCHARISTIQUE

Le Saint-Père reçoit les offrandes, puis les diacres les disposent sur l'autel.

Chaque prêtre concélébrant chargé de distribuer la communion aux fidèles reçoit des acolytes un ciboire contenant des hosties à consacrer.

Le Saint-Père, à l'autel, reçoit la patène avec le pain, et il la tient un peu élevée au-dessus de l'autel, en disant à voix basse:

**Benedíctus es, Dómine, Deus univérsi,
quia de tua largitáte accépimus panem,
quem tibi offérimus,
fructum terræ et óperis mánuum hóminum,
ex quo nobis fiet panis vitæ.**

℟. Benedíctus Deus in sáecula.

Ensuite, il dépose la patène avec le pain sur le corporal.

Le diacre verse le vin et un peu d'eau dans le calice, en disant à voix basse:

Per huius aquæ et vini mystérium
eius efficiámur divinitátis consórtes,
qui humanitátis nostræ fieri dignátus est párticeps.

Ensuite le Saint-Père prend le calice et le tient un peu élevé au-dessus de l'autel, en disant à voix basse:

**Benedíctus es, Dómine, Deus univérsi,
quia de tua largitáte accépimus vinum,
quod tibi offérimus,
fructum vitis et óperis mánuum hóminum,
ex quo nobis fiet potus spiritális.**

℟. Benedíctus Deus in sácula.

Puis, il dépose le calice sur le corporal.

Ensuite, le Saint-Père, incliné, dit à voix basse:

**In spírítu humilitátis et in ánimo contríto
suscipiámur a te, Dómine;
et sic fiat sacrificium nostrum
in conspéctu tuo hódie,
ut pláceat tibi, Dómine Deus.**

Ensuite, le Saint-Père se lave les mains, en disant à voix basse:

**Lava me, Dómine, ab iniquitáte mea,
et a peccáto meo munda me.**

Le Saint-Père:

**Prions ensemble,
au moment d'offrir le sacrifice
de toute l'Église.**

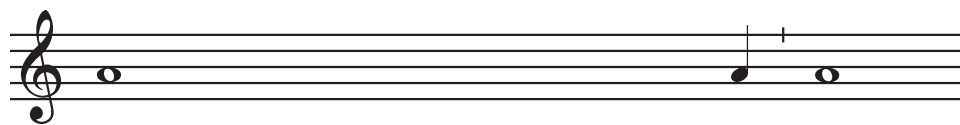
℟. Pour la gloire de Dieu et le salut du monde.

PRIÈRE SUR LES DONS

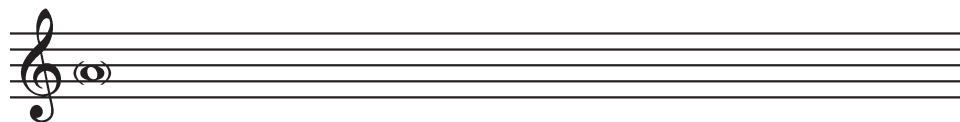
Le Saint-Père:

**Pour la gloire de ton nom,
Dieu de miséricorde,
accepte les prières
et les offrandes que nous te présentons
en l'honneur de la sainte Vierge Marie,
puisque tu as voulu
qu'elle devienne notre mère
quand elle se tenait près de la croix de Jésus.
Lui qui règne avec toi et le Saint-Esprit
pour les siècles des siècles.**

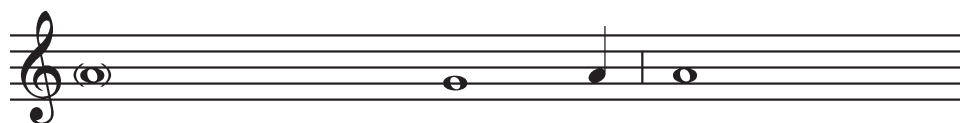
R. Amen.



Pour la gloire de ton nom, Dieu de miséricorde, accepte



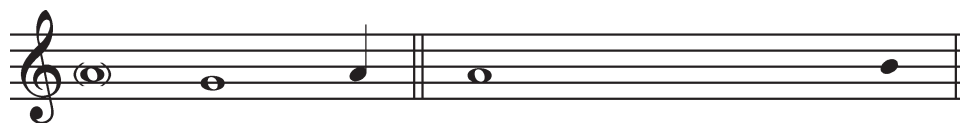
les prières et les offrandes que nous te présentons en



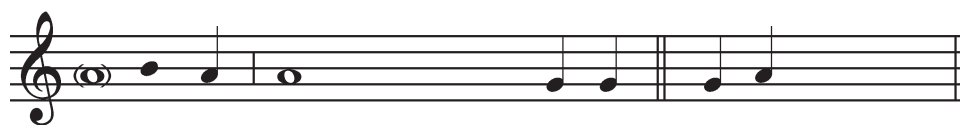
l'honneur de la sainte Vierge Marie, puisque tu as voulu



qu'elle devienne notre mère quand elle se tenait près de



la croix de Jésus. Lui qui règne avec toi et le Saint-



Esprit, pour les siècles des siècles. **R.** A-men.

PRIÈRE EUCHARISTIQUE

PRÉFACE

« La Vierge Marie, signe de salut pour les malades »

Le Saint-Père:

Le Seigneur soit avec vous.

R. Et avec votre esprit.

Élevons notre cœur.

R. Nous le tournons vers le Seigneur.

Rendons grâce au Seigneur notre Dieu.

R. Cela est juste et bon.

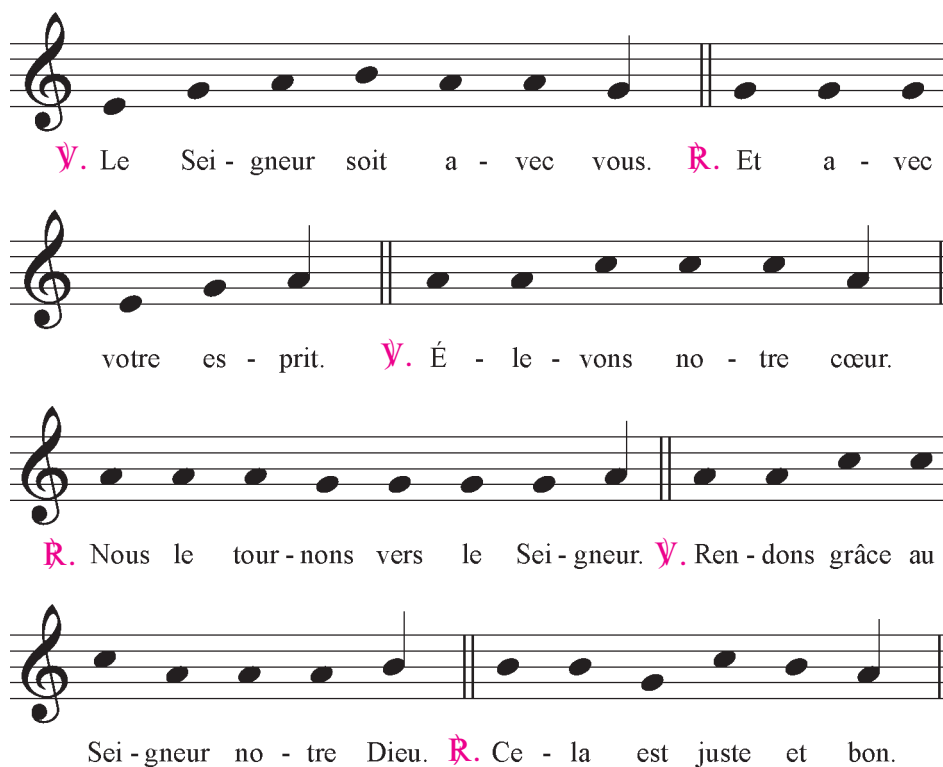
Vraiment,

**il est juste et bon de te rendre gloire,
de t'offrir notre action de grâce,
à toi, Père très Saint.**

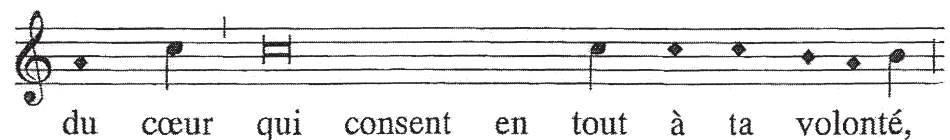
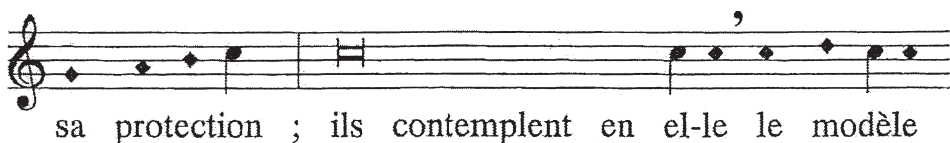
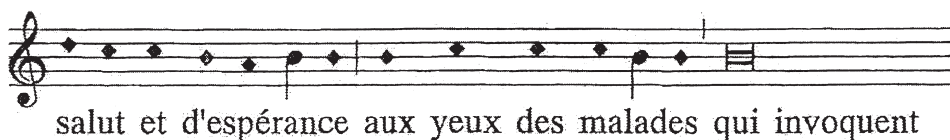
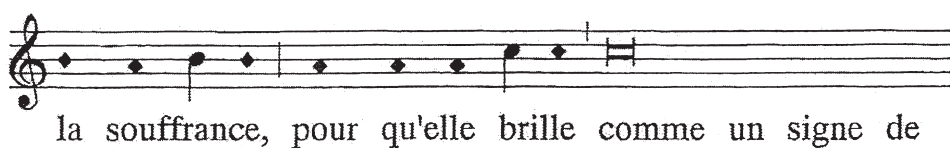
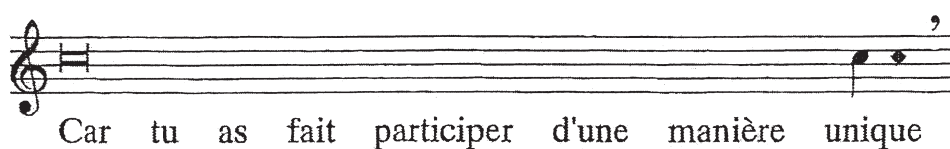
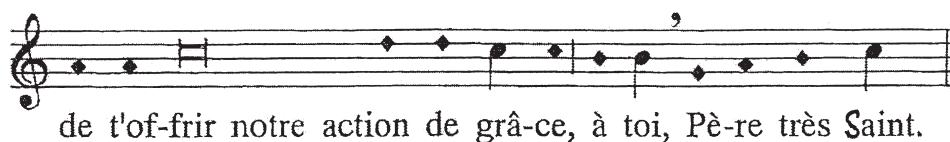
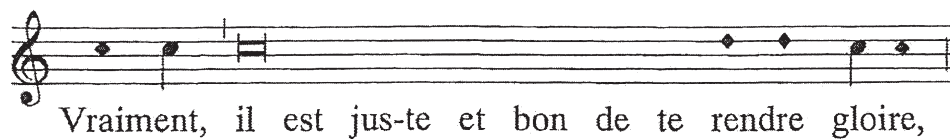
**Car tu as fait participer
d'une manière unique
la bienheureuse Vierge Marie
au mystère de la souffrance,
pour qu'elle brille comme un signe de salut
et d'espérance
aux yeux des malades qui invoquent
sa protection;
ils contemplent en elle le modèle du cœur**

qui consent en tout à ta volonté
et qui se conforme pleinement au Christ,
lui qui, dans son amour pour nous,
a porté nos souffrances
et s'est chargé de nos douleurs.

C'est par lui que les anges,
assemblés devant toi, adorent ta gloire.
A leur hymne de louange
laisse-nous joindre nos voix
pour chanter et proclamer:



V. Le Sei - gneur soit a - vec vous. R. Et a - vec
votre es - prit. V. É - le - vons no - tre cœur.
R. Nous le tour - nons vers le Sei - gneur. V. Ren - dons grâce au
Sei - gneur no - tre Dieu. R. Ce - la est juste et bon.





et qui se conforme pleinement au Christ,
lui qui, dans son amour pour nous, a porté
nos souffrances et s'est chargé de nos douleurs.
C'est par lui que les anges, rassemblés devant toi,
a-do-rent ta gloire. À leur hymne de louan-ge laisse-nous
joindre nos voix pour chanter et proclamer :

SANCTUS

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dóminus Deus Sábaoth.
Pleni sunt cæli et terra glória tua.
Hosánna in excélsis.
Benedíctus qui venit in nómine Dómini.
Hosánna in excélsis.

PRIÈRE EUCHARISTIQUE I

Après le Sanctus, le Saint-Père poursuit les mains étendues:

**Te igitur, clementissime Pater,
per Iesum Christum, Fílium tuum,
Dóminum nostrum,
súpplíces rogámus ac pétimus,
utí accépta hábeas**

Il fait un signe de croix sur le pain et le calice.

**et benedícas ✠ hæc dona, hæc múnera,
hæc sancta sacrificia illibáta,
in primis, quæ tibi offérimus
pro Ecclésiá tua sancta cathólica:
quam pacificáre, custodíre, adunáre
et régere dignéris toto orbe terrárum:
una cum me indíгно fámulo tuo
quem Ecclésiæ tuæ præesse voluísti,
et ómnibus orthodoxis
atque catholicæ et apostolicæ fidei cultóribus.**

Les mains étendues, un Concélébrant (Mons. Jacques Perrier) dit:

Memento, Dòmine,
famulórum famularúmque tuárum **N.** et **N.**
et ómnium circumstántium,
quorum tibi fides cógnita est et nota devótio,

pro quibus tibi offérimus:
vel qui tibi ófferunt hoc sacrificium laudis,
pro se suisque ómnibus:
pro redemptione animárum suárum,
pro spe salutis et incolumitátis suæ:
tibi que reddunt vota sua
æténo Deo, vivo et vero.

Un autre Concélébrant (Card. Tarcisio Bertone) poursuit:

Communicántes,
et memóriam venerántes,
in primis gloriósæ semper Vírginis Mariæ,
Genetrícis Dei et Dómini nostri Iesu Christi:
sed et beáti Ioseph, eiúsdem Vírginis Sponsi,
et beatórum Apostolórum ac Mártýrum tuórum,
Petri et Pauli, Andréæ,
Iacóbi, Ioánnis,
Thomæ, Iacóbi, Philíppi,
Bartholomæi, Matthæi,
Simónis et Thaddæi:
Lini, Cleti, Cleméntis, Xysti,
Cornélii, Cypriáni,
Lauréntii, Chrysógoni,
Ioánnis et Pauli,
Cosmæ et Damiáni
et ómnium Sanctórum tuórum;
quorum méritis precibúsque concédas,
ut in ómnibus protectionis tuæ muniámur auxílio.

Le Saint-Père:

**Hanc igitur oblationem servitutis nostræ,
sed et cunctae familiæ tuæ,
quæsumus, Dómine, ut placátus accípias:
diésque nostros in tua pace dispónas,
atque ab ætérna damnatióne nos éripi
et in electórum tuórum iúbeas grege numerári.**

Le Saint-Père joint les mains, puis les tient étendues au-dessus des offrandes en disant avec les Concélébrants:

**Quam oblationem tu, Deus,
in ómnibus, quæsumus,
benedíctam, adscríptam, ratam,
rationábilem, acceptabilémque fácere dignéris:
ut nobis Corpus et Sanguis
fiat dilectíssimi Fílii tui,
Dómini nostri Iesu Christi.**

Il joint les mains.

Il prend le pain.

**Qui, prídie quam paterétur,
accépit panem in sanctas
ac venerábiles manus suas,
et elevátis óculis in cælum,
ad te Deum Patrem suum omnipoténtem,
tibi grátias agens benedíxit,
fregit, dedítque discípulis suis, dicens:**

Il s'incline un peu.

**Accípíte et manducáte ex hoc omnes:
hoc est enim Corpus meum,
quod pro vobis tradétur.**

Le Saint-Père montre à l'assemblée l'hostie consacrée.

Ensuite il prend le calice et il continue:

**Símili modo, postquam cenátum est,
accípiens et hunc præclárum cálicem,
in sanctas ac venerábiles manus suas,
item tibi grátias agens benedíxit,
dedítque discípulis suis, dicens:**

Il s'incline un peu.

**Accípíte et bíbite ex eo omnes:
hic est enim calix Sánguini mei
novi et ætéрни testaménti,
qui pro vobis et pro multis effundétur
in remissiónem peccatórum.**

Hoc fácite in meam commemoratiónem.

Le Saint-Père montre à l'assemblée le calice contenant le vin consacré.

Puis le Saint-Père introduit l'anamnèse:



L'assemblée:

Mortem tuam annuntiámus, Dómine. Amen, amen.
 Et tuam resurrectionem confitémur. Amen, amen.
 Donec vénias. Amen, amen.

Ensuite, le Saint-Père, les mains étendues, continue de la même façon avec les Concélébrants:

**Unde et mémoires, Dómine,
 nos servi tui,
 sed et plebs tua sancta,
 eiúsdem Christi, Fílii tui, Dómini nostri,
 tam beátæ passiónis,
 necnon et ab ínferis resurrectionis,
 sed et in cælos gloriósæ ascensionis:
 offérimus præcláræ maiestáti tuæ
 de tuis donis ac datis
 hóstiam puram,
 hóstiam sanctam,
 hóstiam immaculátam,
 Panem sanctum vitæ æternæ
 et Cálicem salutis perpétuæ.**

**Supra quæ propítio ac seréno vultu
respícere dignéris:
et accépta habére,
sícuti accépta habére dignátus es
múnera púeri tui iusti Abel,
et sacrificíum Patriárchæ nostri Abrahæ,
et quod tibi óbtulit
summus sacérdos tuus Melchisedech,
sanctum sacrificíum, immaculátam hóstiam.**

Incliné, les mains jointes, il continue avec les Concélébrants:

**Supplices te rogámus, omnípotens Deus:
iube hæc perférri per manus sancti Angeli tui
in sublíme altáre tuum,
in conspéctu divínæ maiestátis tuæ;
ut, quotquot ex hac altáris participatióne
sacrosánctum Fílii tui
Corpus et Sánguinem sumpsérimus,
omni benedictióne cælésti et grátia repleámur.**

Un troisième Concélébrant (Card. André Vingt-Trois) continue:

Memento étiam, Dómine, famulórum
famularúmque tuárum *N.* et *N.*,
qui nos præcessérunt cum signo fídei,
et dórmunt in somno pacis.
Ipsis, Dómine, et ómnibus in Christo quiescéntibus,
locum refrigerii, lucis et pacis,
ut indúlgeas, deprecámur.

Un quatrième Concélébrant continue:

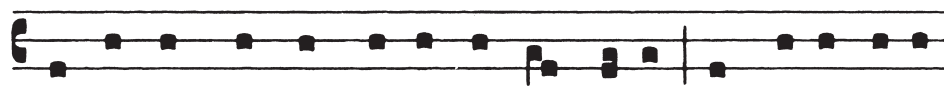
Nobis quoque peccatōribus fāmulis tuis,
de multitudīne miseratiōnum tuārum sperāntibus,
partem āliquam et societātem donare dignēris
cum tuis sanctis Apóstolis et Martýribus:
cum Ioānne, Stéphano,
Matthía, Bárnaba,
Ignátio, Alexándro,
Marcellíno, Petro,
Felicítate, Perpétua,
Agatha, Lúcia,
Agnéte, Cæcília, Anastásia
et ómnibus Sanctis tuis:
intra quorum nos consórtium,
non æstimátor mériti, sed véniaē,
quáesumus, largítor admítte.

Le Saint-Père:

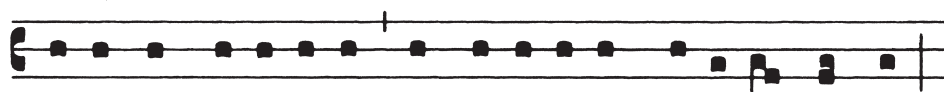
**Per Christum Dóminum nostrum,
per quem hæc ómnia, Dómine,
semper bona creas,
sanctíficas, vivíficas, benedícis,
et præstas nobis.**

Le Saint-Père prend la patène avec l'hostie, tandis que le diacre fait de même avec le calice, et ils les élèvent ensemble.

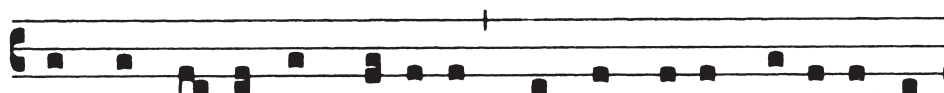
Le Saint-Père et les Concélébrants chantent la doxologie:



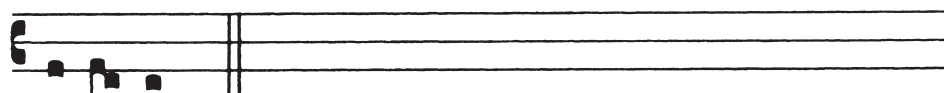
Per ip-sum, et cum ip-so, et in ipso, est ti-bi De- o



Pa-tri om-ni-po-ténti, in u-ni- tá-te Spí- ri-tus San-cti,



om-nis ho- nor et gló-ri- a per óm-ni- a sæ-cu- la sæ-



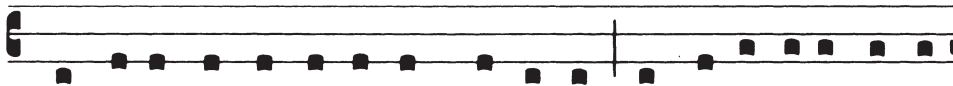
cu- ló- rum.

℟. Amen.

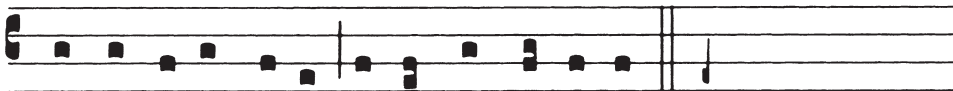
LA COMMUNION

PATER NOSTER

Le Saint Père:



Præ-céptis sa-lu-tá-ri-bus mó-ni-ti, et di-ví-na insti-tu-



ti-ó-ne formá-ti, audé-mus dí-ce-re:

L'assemblée:



Pa-ter noster, qui es in cæ-lis: sancti-fi-cé-tur no-men tu-



um; advé-ni-at regnum tu-um; fi-at vo-lúntas tu-a,



si-cut in cæ-lo, et in ter-ra. Pa-nem nostrum co-ti-di-



á- num da no- bis hó- di- e; et di- mít- te no- bis dé- bi- ta
nostra, sic- ut et nos di- mít- ti- mus de- bi- tó- ri- bus nostris;
et ne nos indú- cas in ten- ta- ti- ó- nem; sed lí- be- ra nos
a ma- lo.

Les prêtres chargés de distribuer la communion se rendent dans l'assemblée aux endroits prévus. Ils sont accompagnés de bénévoles.

À leur retour, aux lieux qui leur ont été indiqués, ils communient au Corps et au Sang du Christ.

Le Saint-Père:

**Délivre-nous de tout mal, Seigneur,
et donne la paix à notre temps;
par ta miséricorde,
libère-nous du péché,
rassure-nous devant les épreuves en cette vie
où nous espérons le bonheur
que tu promets et l'avènement
de Jésus Christ, notre Sauveur.**

R. Car c'est à toi qu'appartiennent le règne,
la puissance et la gloire, pour les siècles des siècles.

Le Saint-Père:

**Seigneur Jésus Christ,
tu as dit à tes Apôtres:
« Je vous laisse la paix,
je vous donne ma paix »;
ne regarde pas nos péchés
mais la foi de ton Église;
pour que ta volonté s'accomplisse,
donne-lui toujours cette paix,
et conduis-la vers l'unité parfaite,
toi qui règnes pour les siècles des siècles.**

R. Amen.

Le Saint-Père:

**Que la paix du Seigneur
soit toujours avec vous.**

℟. Et avec votre esprit.

Le diacre:

Frères et soeurs, dans la charité du Christ,
donnez-vous la paix.

Et tous se manifestent la paix et la charité mutuelles. Le Saint-Père
donne la paix aux premiers Concélébrants et aux diacres.

FRACTION DU PAIN

L'assemblée chante:

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi:
miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi:
miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi:
dona nobis pacem.

Le Saint-Père prend le pain consacré, le rompt au-dessus de la
patène et en met un fragment dans le calice, en disant à voix basse:

**Hæc commixtio Corporis et Sanguinis
Dómini nostri Iesu Christi
fiat accipiéntibus nobis in vitam ætérnam.**

Puis le Saint-Père dit à voix basse la prière suivante:

**Dómine Iesu Christe, Fili Dei vivi,
qui ex voluntáte Patris,
cooperánte Spíritu Sancto,**

**per mortem tuam mundum vivificásti:
libera me per hoc sacrosáctum
Corpus et Ságuinem tuum
ab ómnibus iniquitatibus meis
et univérsis malis:
et fac me tuis semper inhærére mandátis,
et a te numquam separári permíttas.**

Ou bien:

**Percéptio Córporis et Ságuinis tui,
Dómine Iesu Christe,
non mihi provéniat in iudícium
et condemnatióem:
sed pro tua pietáte prosit mihi
ad tutaméntum mentis et córporis,
et ad medélam percipiéndam.**

COMMUNION

**Le Saint-Père prend le pain consacré et, le tenant un peu élevé
au-dessus de la patène, il dit:**

**Heureux les invités au repas du Seigneur!
Voici l'Agneau de Dieu
qui enlève le péché du monde.**

Et il ajoute, avec le peuple:

**Seigneur, je ne suis pas digne
de te recevoir;
mais dis seulement une parole
et je serai guéri.**

Puis le Saint-Père dit à voix basse:

**Corpus Christi custodiat me
in vitam ætérnam.**

Et il mange avec respect le Corps du Christ.

Ensuite, il prend le calice, et dit à voix basse:

**Sanguis Christi custodiat me
in vitam ætérnam.**

Et il boit avec respect le sang du Christ.

Pendant la communion, la chorale et l'assemblée chantent.

Le Saint-Père donne la communion à quelques fidèles, en disant:

Le Corps du Christ.

Le communiant répond:

℟. Amen.

Et il communie.

Les Évêques, prêtres et diacres restés auprès du podium communient au Corps et au Sang du Christ.

PRIÈRE APRÈS LA COMMUNION

Le Saint-Père:

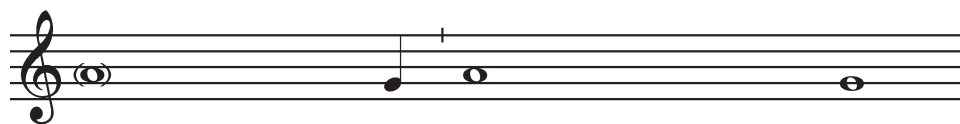
Prions le Seigneur.

**Après avoir reçu le sacrement
de l'éternelle rédemption,
nous te supplions humblement, Seigneur:
en nous rappelant la compassion
de la Vierge Marie,
puissions-nous accomplir
en nous pour l'Église
ce qu'il reste encore à souffrir
des épreuves du Christ.
Lui qui règne avec toi et le Saint-Esprit
pour les siècles des siècles.**

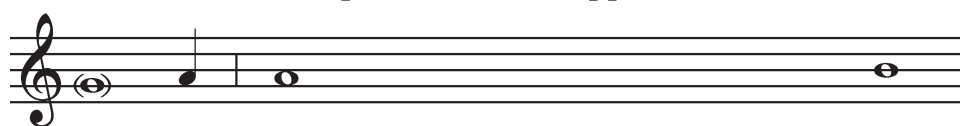
R. Amen.



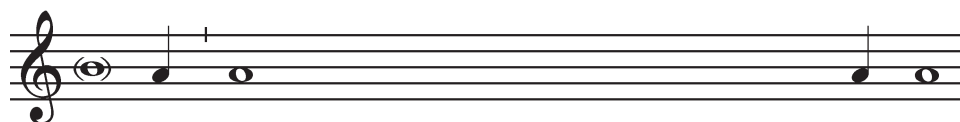
Prions le Seigneur: Après avoir reçu le sacrement de



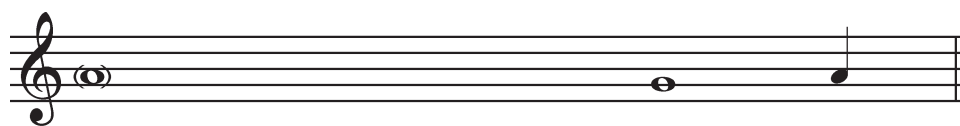
l'éternelle rédemption, nous te supplions humblement,



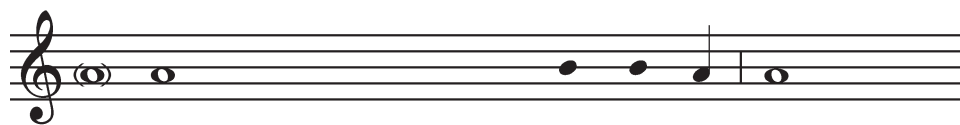
Seigneur: en nous rappelant la compassion de la Vierge



Marie, puissions-nous accomplir en nous pour l'Église ce



qu'il reste encore à souffrir des épreuves du Christ.



Lui qui règne avec toi et le Saint-Esprit, pour les siècles



des siècles. **R.** A-men.

rites de conclusion

BÉNÉDICTION

Le Saint-Père:

Dóminus vobíscum.

℟. Et cum spíritu tuo.

Sit nomen Dómini benedíctum.

℟. Ex hoc nunc et usque in sáeculum.

Adiutórium nostrum in nómine Dómini.

℟. Qui fecit cælum et terram.

**Benedícat vos omnípotens Deus,
Pater, ✠ et Fílius, ✠ et Spírítus ✠ Sanctus.**

℟. Amen.

ENVOI

Le diacre:

Allez dans la paix du Christ.

℟. Nous rendons grâce à Dieu.

Chant: Ave Maria, Hilfe der Christen.

Une pièce musicale accompagne la procession finale.

Les cloches sonnent à toute volée.

APPENDICE

BENEDICTIONES SOLLEMNES

I

Le Saint-Père:

Dóminus vobíscum.

℟. Et cum spíritu tuo.

Sit nomen Dómini benedíctum.

℟. Ex hoc nunc et usque in sáeculum.

Adiutórium nostrum in nómine Dómini.

℟. Qui fecit cælum et terram.

**Benedícat vos omnípotens Deus,
Pater, ✠ et Fílius, ✠ et Spirítus ✠ Sanctus.**

℟. Amen.

II

Le Saint-Père:

Dóminus vobíscum.

℟. Et cum spíritu tuo.

Benedícat vobis Dóminus, et custódiat vos.

℟. Amen.

**Illúminet fáciem suam super vos,
et misereátur vestri.**

℟. Amen.

**Convértat vultum suum ad vos,
et donet vobis suam pacem.**

℟. Amen.

**Benedícat vos omnípotens Deus,
Pater, ✠ et Fílius, ✠ et Spirítus ✠ Sanctus.**

℟. Amen.

PRECES

PATER NOSTER

**Pater noster, qui es in cælis:
sanctificétur nomen tuum;
advéniat regnum tuum;
fiat volúntas tua, sicut in cælo, et in terra.
Panem nostrum cotidiánum da nobis hódie;
et dimítte nobis débíta nostra,
sicut et nos dimíttimus debitóribus nostris;
et ne nos indúcas in tentatiónem;
sed líbera nos a malo. Amen.**

AVE, MARIA

**Ave, María, grátia plena, Dóminus tecum;
benedícta tu in muliéribus,
et benedíctus fructus ventris tui, Iesus.
Sancta María, Mater Dei,
ora pro nobis peccatóribus
nunc et in hora mortis nostræ. Amen.**

ANGELUS DOMINI

Le Saint-Père:

Ángelus Dómini nuntiávit Maríæ.

℟. Et concépit de Spíritu Sancto.

**Ave, María, grátia plena, Dóminus tecum,
benedícta tu in muliéribus
et benedíctus fructus ventris tui, Iesus.**

℟. Sancta María, Mater Dei,
ora pro nobis peccatóribus,
nunc et in hora mortis nostræ. Amen.

Ecce, ancílla Dómini.

℟. Fiat mihi secúndum verbum tuum.

Ave, María...

℟. Sancta María...

Et Verbum caro factum est.

℟. Et habitávit in nobis.

Ave, María...

℟. Sancta María...

Ora pro nobis, sancta Dei Génatrix.

℟. Ut digni efficiámur promissionibus Christi.

Le Saint-Père:

Orémus.

**Grátiam tuam, quæsumus, Dómine,
méntibus nostris infúnde,
ut qui, ángelo nuntiánte,
Christi Fílii tui incarnatiónem cognóvimus,
per passiónem eius et crucem
ad resurrectiόνis glóriam perducámur.
Per Christum Dóminum nostrum.**

℟. Amen.

Glória Patri, et Fílio, et Spirítui Sancto.

℟. Sicut erat in princípio, et nunc, et semper,
et in sæcula sæculórum. Amen.

Réquiem ætérrnam dona eis, Dómine.

℟. Et lux perpétua lúceat eis.

Requiescant in pace.

℟. Amen.

BÉNÉDICTIONS SOLENNELLES

I

Le Saint-Père:

Le Seigneur soit avec vous.

℟. Et avec votre esprit.

Que le nom du Seigneur soit béni.

℟. Maintenant et toujours.

Notre secours est dans le nom du Seigneur.

℟. Qui a fait le ciel et la terre.

**Que Dieu tout-puissant vous bénisse:
le Père, ✠ le Fils, ✠ et le Saint ✠ Esprit.**

℟. Amen.

II

Le Saint-Père:

Le Seigneur soit avec vous.

℟. Et avec votre esprit.

Que le Seigneur vous bénisse et vous garde.

℟. Amen.

**Que le Seigneur fasse resplendir
sur vous son visage
et vous accorde sa grâce.**

℟. Amen.

**Que le Seigneur tourne vers vous son visage
et vous apporte la paix.**

℟. Amen.

**Et que Dieu tout-puissant vous bénisse:
le Père, ✠ le Fils, ✠ et le Saint ✠ Esprit.**

℟. Amen.

PRIÈRES

NOTRE PÈRE

Le Saint-Père:

**Comme nous l'avons appris du Sauveur,
et selon son commandement,
nous osons dire:**

ou bien:

**Unis dans le même Esprit,
nous pouvons dire avec confiance
la prière que nous avons reçue du Sauveur:**

L'assemblée:

Notre Père qui es aux cieux,
que ton nom soit sanctifié,
que ton règne vienne,
que ta volonté soit faite
sur la terre comme au ciel.
Donne-nous aujourd'hui
notre pain de ce jour.
Pardonne-nous nos offenses,
comme nous pardonnons aussi
à ceux qui nous ont offensés.
Et ne nous soumets pas à la tentation,
Mais délivre-nous du mal.
Amen.

JE VOUS SALUE, MARIE

**Je vous salue, Marie, pleine de grâce,
le Seigneur est avec vous,
vous êtes bénie entre toutes les femmes,
et Jésus, le fruit de vos entrailles, est béni.
Sainte Marie, Mère de Dieu,
priez pour nous, pauvres pécheurs,
maintenant, et à l'heure de notre mort.
Amen.**

ANGÉLUS

Le Saint-Père:

**L'ange du Seigneur
apporta l'annonce à Marie.**

℟. Et elle conçut du Saint-Esprit.

**Je vous salue, Marie, pleine de grâce,
le Seigneur est avec vous,
vous êtes bénie entre toutes les femmes,
et Jésus, le fruit de vos entrailles, est béni.**

℟. Sainte Marie, Mère de Dieu,
priez pour nous, pauvres pécheurs,
maintenant, et à l'heure de notre mort.
Amen.

Voici la servante du Seigneur.

℟. Qu'il me soit fait selon ta parole.

Je vous salue, Marie...

℟. Sainte Marie...

Et le Verbe s'est fait chair.

℟. Et il a habité parmi nous.

Je vous salue, Marie...

℟. Sainte Marie...

Priez pour nous, Sainte Mère de Dieu.

℟. Afin que nous soyons rendus dignes des promesses du Christ.

Prions le Seigneur.

**Que ta grâce, Seigneur notre Père,
se répande en nos cœurs:
par le message de l'ange,
tu nous as fait connaître
l'incarnation de ton Fils bien-aimé;
conduis-nous par sa passion et par sa croix
jusqu'à la gloire de la résurrection.
Par Jésus, le Christ, notre Seigneur.**

℟. Amen.

Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit.

℟. Comme il était au commencement,
maintenant et toujours,
et dans les siècles des siècles.
Amen.

**Donne, Seigneur, le repos éternel
aux hommes qui ont quitté cette vie.**

℟. Et que brille sur eux la lumière sans déclin.

Qu'ils reposent en paix.

℟. Amen.

TABLE GÉNÉRALE

CÉLÉBRATIONS LITURGIQUES

Vendredi 12 septembre 2008

PARIS – CATHÉDRALE NOTRE-DAME

Vêpres 7

Samedi 13 septembre 2008

PARIS – ESPLANADE DES INVALIDES

Célébration Eucharistique 23

Samedi 13 septembre 2008

LOURDES – ÉGLISE PAROISSIALE - CACHOT
GROTTE DE MASSABIELLE

Chemin de Jubilé 67

Samedi 13 septembre 2008

LOURDES – ESPLANADE DES SANCTUAIRES

Procession mariale aux flambeaux 77

Dimanche 14 septembre 2008

LOURDES – PRAIRIE

Célébration Eucharistique – Fête de la Croix glorieuse . . 83

Dimanche 14 septembre 2008

LOURDES – PRAIRIE

Procession Eucharistique 127

Lundi 15 septembre 2008

LOURDES – ORATOIRE DE L'HOSPICE

Chemin de Jubilé 131

Lundi 15 septembre 2008

LOURDES – ESPLANADE DES SANCTUAIRES

Célébration Eucharistique avec les malades – Mémoire de
Notre-Dame des Douleurs 135

APPENDICE

Benedictiones sollemnes 177

Preces 179

Angelus Domini 180

Bénédictiones solennelles. 182

Prières 184

Angélus 186

Cura et studio
Officii de Liturgicis Celebrationibus
Summi Pontificis
una cum Commissionibus Liturgicis
Parisiensi atque Tarbiensi et Lourdensi

TYPIS VATICANIS